Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 42 (1949)

Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure **12** Dezember / Décembre 1949

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . .	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich 32
Aktuarin . Secrétaire	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11
Quästorin . Trésorière	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Sekretärin	Schwester Hedwig Kronauer	Freie Strasse 104, Zürich 32

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. F. Pfeiffer	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	23688	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [4])	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	22972	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	61154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Zentralkasse und Fürsorgefonds
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Caisse centrale et Fonds de secours
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux . . . . 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - Caissier central); Dr E. Schauenberg, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres* . . . . Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Dr. L. Picot, Lausanne; Dr. G. Stutz Liestal, Dr. E. Veillon, Riehen; Frau Dr. E. Zimmermann-Trog, Thun.

Sekretärin der Kommission für Krankenpflege - Secrétaire de la Commission du personnel infirmier

Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller.
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

42. Jahrgang Dezember 1949 **Nr. 12** Décembre 1949 42e année

(Photo Rast, Fribourg)

ENGEL

Ausschnitt aus dem Bilde: Madonna in der Rosenlaube von Stephan Lochner (1442)

Noël et la nouvelle année 1949/1950

Mes chers Collègues,

Peu de jours seulement nous séparent de la fin de l'année. Ne nous a-t-elle pas apporté, à tous, joie et tristesse, des jours ensoleillés et des jours sombres? Et, à la veille d'une année jeune, pleine de promesses pour les uns, chargée dé à, hélas, d'appréhensions et de craintes pour les autres, des désirs de bonheur, de paix ne remplissent-ils point nos cœurs?

Avons-nous le droit d'être craintifs, de nous sentir las et peu courageux devant des difficultés qui pourraient assombrir notre horizon, au moment que nous savons que toute notre destinée reste entre les mains de Dieu? Combien de fois ne constatons-nous pas, peut-être bien tard seulement, que les temps difficiles portaient en eux une bénédiction cachée. En luttant nous-mêmes, nos yeux et nos cœurs s'ouvrent pour notre prochain. Nous saurons mieux comprendre ses difficultés, ses peines aussi, si nous avons passé nous-mêmes par une situation semblable.

Nous voici bien près des fêtes de Noël aussi, jours lumineux si nous le voulons bien, semaines ou presque tous parmi nous auront l'occasion de recevoir un peu d'affection et d'entrevoir un rayon de la lumière qui éclaire ces jours qui nous rappellent la naissance du Christ. Un cœur reconnaissant et joyeux, voilà ce dont nous avons besoin afin de vivre en harmonie avec nos prochains, pour notre travail auprès de nos malades, dans nos rapports avec nos collaborateurs! Les jours de l'Avent et de Noël ne ressemblent-ils point à un écrin précieux, écrin que nous ouvrons pendant les jours de fêtes, pour quelques heures seulement peut-être, afin d'en goûter les splendeurs, et que nous refermons soigneusement, la dernière bougie éteinte, nous privant nous-même de l'éclat qu'il répand? Pourquoi ne tenterions-nous pas de laisser cet écrin ouvert, afin que les trésors qu'il renferme nous restent accessibles toute l'année? Ce sont des richesses dont nous avons besoin tous les jours et dont l'éclat se ternit, si nous ne les utilisons pas.

Fin de l'An — temps des résolutions, des programmes d'avenir aussi! Ce mot de programme, n'a-t-il pas, hélas, pris un petit arrière-goût? puisque en politique, et même dans notre vie de tous les jours, il est

devenu synonyme de promesses jamais réalisées? Que de mots vains, que d'égoïsme aussi contiennent souvent ces promesses! Nos plans, tentent-ils à nous protéger en tout premier lieu, à construire des remparts, à nous isoler de tout ce qui saurait nous heurter? Ou, au contraire, formons-nous notre programme afin de nous donner nous-mêmes, des directives, afin de mieux voir notre chemin et d'atteindre le but?

Je crois que nous avons le devoir de nous orienter sans hésitation du côté de notre but, de le faire sans fausses prétentions et conscientes de nos responsabilités.

J'aimerais terminer en citant un mot du philosophe Thomas Carlyle: «Fais ton devoir le plus proche. Remplis-le de ton mieux, et tes problèmes porteront en eux un sens profond. Même si ton devoir te paraît humble et de peu d'importance, remplis-le fidèlement, avec énergie, consciencieusement et de tout ton cœur, heure après heure, jour après jour. Tous, nous avons notre devoir en ce qui concerne l'obéissance, l'amour du prochain, la douceur, le travail. Ce qui nous distingue, ce n'est point ce que nous faisons, mais la façon dont nous remplissons notre devoir.»

N'inscririons-nous pas ces mots dans notre programme 1950?

Combien nos rapports avec notre prochain seraient enrichis, embellis et nous rendraient vraiment heureux! Qui nous empêcherait de faire un essai?

Tout en vous disant mes vœux sincères pour d'heureuses fêtes de Noël et une nouvelle année bénie, je cite un vieux cantique romand:

Afin que nous puissions avoir un cœur sage
Enseigne-nous, Seigneur, à bien compter nos jours.
Daigne jusqu'au bout du voyage
Nous prêter ton puissant secours.
Viens nous rassasier chaque jour de Ta grâce,
Que Ton œuvre apparaisse aux regards humains!
Par Ta bonté, que rien ne lasse,
Affermis l'œuvre de nos mains.

J. Monika West.

Weihnachts- und Neujahrszeit 1949/1950

Meine lieben Mitschwestern,

Und wieder ist ein Jahr verschwunden,
ein Jahr und kommt nicht mehr zurück!
Mit ihm wie viele tausend Stunden
sind weg als wie ein Augenblick!

Uns allen hat es Freud und Leid, Sonnenschein und dunkle Tage gebracht. An der Schwelle des neuen Jahres sehen wir — zuversichtlich und freudig die Einen, mit leisem Zagen vielleicht die Andern — der Zukunft entgegen.

Brauchen wir uns wirklich zu fürchten vor dem Kommenden, vor Schwierigkeiten, welche uns der Alltag bringen kann, wenn wir die Gewissheit haben, dass all unser Tun und auch unser Leben in Gottes Hand liegen? Erkennen wir nicht gar oft, wenn wir zurückblicken, dass gerade auch eine sonnenarme Zeit Segen in sich barg? Und wäre es nur, dass sie uns lehrte, dem Mitmenschen mehr Verständnis für seine Nöte entgegen zu bringen! Wir stehen vor dem Weihnachtsfest mit seinem Lichterglanz, vor einer Zeit da sicher die meisten von uns Freude und Wärme entgegennehmen dürfen, wo wir alle aufgeschlossenere Herzen besitzen und selber Freude mitteilen möchten. Ein frohes Herz, Verstehen und Liebe gegenüber dem Nächsten, gerade *das* brauchen wir für unser Zusammenleben und für unsere Arbeit im Krankenhaus, im Verkehr mit unsern Patienten, mit all unsern Mitarbeitern. Wie oft ist die Weihnachtszeit wie ein köstlicher Schrein, den wir am 1. Adventssonntag öffnen, vielleicht auch erst am Christtage selbst, und sogleich wieder zuschliessen, wenn das Fest verklungen ist. Lassen wir doch dieses Jahr bis am Sylvestertag diesen Schrein offen, damit der Glanz und die Wärme der Weihnachtstage hineindringe auch in den Alltag des neuen Jahres und alle unsere Tage, all unser Tun erhelle. Mit wieviel mehr Mut gehen wir dann einem jeden Tag entgegen!

Unsere Zeit widerhallt von Programmen und Jahresplänen, von klingenden Worten und grossen Versprechungen. Wir brauchen all dem nicht zu verfallen, und doch müssen auch wir unser Leben nach etwas ausrichten, bescheiden, aber treu! Und da fällt mir ein Wort von Thomas Carlyle ein:

«Tue zuerst die nächstliegende Pflicht, und die erfülle zum Besten. Alles Andere ergibt sich alsdann von selbst, wird klar und sinnvoll. Ist Deine Aufgabe noch so klein und bescheiden, erfülle sie immer mit doppelter Energie und persönlichem Einsatz und Gewissenhaftigkeit. Stunde

um Stunde, Tag um Tag. Wir alle haben unsere Pflichten hinsichtlich Gehorsam, Liebe, Güte, Arbeit, und was uns voneinander unterscheidet, ist nicht so sehr was der Einzelne tut, als die Art *wie* er es tut.»

Setzen auch wir treue Pflichterfüllung, Güte und Verstehen auf unser Programm für 1950. Und unser Zusammenleben wird um so viel reicher, schöner und beglückender werden.

Mit herzlichen Wünschen:

S. Monika Wüest.

Weihnachtslied

In unsres Herzens Kripplein arm
ist Jesus Christ geboren.
Ein Himmelslicht so hell und warm
hat unser Herz voll Schuld und Harm
zur Wohnung auserkoren.

O Herr, gib, dass wir still und rein
das Licht in unsrer Seele Schrein
voll Dank und Liebe hüten!

Dann wächst in uns das Christuskind,
uns von uns selbst zu lösen.
Weil wir ja seine Brüder sind,
ein jeder seines Vaters Kind,
befreit er uns vom Bösen.

O Herr gib, dass wir halten still
und Leib und Leben, Wunsch und Will'
in seine Hände legen!

So wird uns der Herr, Jesus Christ,
das hellste Licht auf Erden,
der Quell, daraus uns Leben fliesst,
die Kraft, die sich in uns ergiesst,
die seine Diener werden.

O Herr, gib, dass wir arm und schwach
dem grossen König folgen nach
auch durch den Tod zum Leben!

Aus: Helen Heim, Vom stillen Licht, Rascher & Cie. AG, Zürich.

Le 90e anniversaire de La Source

Tous les manuels d'histoire du nursing racontent comment Florence Nightingale ouvrit, en 1860, à Londres, sa fameuse école d'infirmières qui servit de modèle à beaucoup d'institutions semblables qui se fondèrent plus tard dans de nombreux pays. Plusieurs de ces manuels, toutefois, rappellent qu'un an plus tôt, à Lausanne, s'était ouverte une école qui peut se dire, à juste titre, la première en date de toutes les écoles d'infirmières du monde. C'est l'Ecole normale évangélique de gardes-malades,

Insigne des infirmières
diplômées de La Source

qui prit, quelques années plus tard, le nom de «La Source», appellation ancienne de la propriété où l'institution s'était établie en 1866 et où elle se trouve encore actuellement.

Le 90e anniversaire de cette fondation a été fêté à Lausanne, cet été, dans une manifestation qui a réuni plusieurs centaines de Sourciennes dans la plus grande salle du Comptoir Suisse. Le moment est venu de rappeler ici cet événement, qui intéresse toutes les infirmières suisses. En effet, c'est le 4 novembre 1859 que s'est ouvert à Lausanne le premier cours régulier de formation professionnelle pour infirmières indépendantes. On sait que cette initiative, longuement préparée, était due à la comtesse de Gasparin, née Valérie Boissier, et à son mari, le comte Agénor de Gasparin. Trois mois avant l'ouverture de l'école, le 20 juillet 1859, ce dernier avait publié une notice destinée à faire connaître l'institution nouvelle. Le texte de cette brochure est fort intéressant à lire: sans un mot de polémique, avec une hauteur de vues et une clairvoyance remarquables, l'auteur exposait ses intentions:

«Il s'agit, disait-il, de pourvoir à des besoins considérables et depuis longtemps signalés. On n'en connaîtra d'ailleurs toute l'étendue que

lorsqu'on aura commencé à en poursuivre la satisfaction... Tout, ou presque tout est à faire. On s'en convaincra si l'on veut bien jeter les yeux d'abord sur les Eglises, ensuite sur les nécessités spéciales qui existent dans les villes et sur celles que font naître les hôpitaux.»

L'auteur décrit alors la tâche que devront remplir les gardes visiteuses de paroisses, les gardes-malades privées en ville et les gardes hos-

Une des premières volées d'élèves à La Source, vers 1865

pitalières: les trois grandes classes actuelles d'infirmières sont déjà distinguées parfaitement. Et voici dans quel esprit ces gardes-malades devront être préparées:

«S'il est, dit l'auteur, une profession qu'il soit urgent de renouveler par cette foi au Sauveur en qui toutes choses sont faites nouvelles, c'est assurément la profession des gardes-malades de villes. Un champ de travail considérable s'ouvre ici devant notre institution. Les hôpitaux enfin demandent, à leur tour, un personnel expérimenté. Il y a à leur fournir des gardes-malades unissant à une piété vivante cette instruction technique que l'enseignement des médecins et l'apprentissage auprès des malades peuvent seuls donner.»

On voit avec quelle netteté sont affirmées déjà les deux préoccupations majeures qui caractériseront la tradition de La Source: l'inspiration chrétienne et l'exigence professionnelle. Quatre conditions étaient posées à l'admission des candidates: piété, vocation, intelligence, santé. «Nous avons parlé de piété, précise l'auteur, et non pas seulement de con-

version, parce qu'il est parfois des âmes qui, sans être arrivées encore, sont en marche vers le Sauveur, et qu'il achève de gagner en les prenant à son service.» On voit que l'esprit le plus large préside à cette fondation: elle n'a rien d'artificiel, de contraignant, et, comme on dit aujourd'hui, de spectaculaire. Une des expressions qui reviennent le plus souvent sous la plume des époux de Gasparin est celle-ci: «la liberté et la simplicité des Evangiles». Mais à cela s'ajoute le sens le plus haut de la dignité de la personne humaine et de la responsabilité du chrétien devant Dieu:

«Après leur départ, dit l'auteur, les élèves ne conservent avec l'Ecole d'autres liens que ceux de l'affection chrétienne. Elles retournent dans leurs familles et dans leurs Eglises, où elles suivent librement la carrière que Dieu met devant chacune d'elles.»

Cette première notice sur *L'Ecole normale de gardes-malades à Lausanne* est un document capital de l'histoire du nursing. On notera la coïncidence étonnante: c'est dans le même été 1859 que la Croix-Rouge et La Source sont apparues en actes aussi bien qu'en pensées. Le jour où Henri Dunant a vu clairement son devoir à Solférino, le 25 juin 1859, les époux de Gasparin étaient, en Suisse, entièrement occupés à préparer l'ouverture de leur école. C'est à ce moment précis que le comte de Gasparin rédigeait sa notice à Valeyres. Les uns et les autres s'ignoraient certainement et ni Dunant ni les Gasparin ne se rendaient compte du retentissement qu'aurait plus tard l'initiative qu'ils prenaient, chacun de leur côté. Quand on pense aux milliers d'écoles d'infirmières libres qui se sont créées dans le monde entier, au développement qu'a pris la profession d'infirmière et aux services qui ont été rendus par ces écoles et ces infirmières, on a le droit de placer les Gasparin, comme Henri Dunant, sur le plan des grands serviteurs de l'humanité.

A leurs noms, il faut associer celui, plus connu dans le monde, de Florence Nightingale. Il est probable que l'infirmière anglaise n'a pas connu les Gasparin et n'a entendu parler que plus tard de leur école de Lausanne. Nous ne savons, d'autre part, dans quelle mesure les Gasparin avaient suivi et s'étaient inspirés de l'entreprise de Florence Nightingale, lors de la guerre de Crimée. Les uns et les autres paraissent avoir agi séparément, sans se rien devoir mutuellement. Mais il est intéressant d'observer le parallélisme des destinées de Valérie Boissier de Gasparin et de Florence Nightingale. Elles avaient reçu la même éducation et étaient à peu près du même âge, la première née en 1813 et la seconde en 1820. Elles vécurent fort longtemps, l'une jusqu'à quatre-vingt-un, l'autre jusqu'à quatre-vingt-dix ans. Elles avaient le même caractère intrépide, persévérant et généreux, la même piété fervente et la même intelligence pratique et réalisatrice. Leurs vues ont été identiques, en ce qui concerne la formation et l'activité de la garde-malade. Toutes deux insistèrent leur

vie durant sur les mêmes points: strictes exigences professionnelles, liberté et responsabilité personnelle de l'infirmière, sens de la vocation.

Pour faire pendant à l'analyse que nous avons donnée de la première notice de 1859 sur «La Source», notice signée d'Agénor de Gasparin mais exprimant les convictions des deux époux, nous citerons quelques extraits d'un texte classique de Florence Nightingale ayant pour titre *Sick Nursing and Health Nursing*, ce que l'on peut traduire par «Soins aux malades et prévention de la maladie».

Florence Nightingale avait été invitée à adresser un message au Congrès international de la bienfaisance, à Chicago, en 1893. Elle s'attacha à définir ce que devait être, dans les temps modernes, l'art de soigner les malades, cinquième des devoirs de la charité dans l'énumération évangélique. Dès son introduction et dans tout son exposé, elle insista sur le caractère de vocation que devait, à ses yeux, comporter le véritable nursing.

«Un nouvel art et une nouvelle science ont été créés, disait-elle, depuis quarante ans. Et avec cela est apparue une nouvelle profession, comme on dit. Je dirais plutôt: une vocation. On pourrait penser que tout cela a été créé pour répondre à un besoin nouveau ou à une nécessité locale. Au contraire! Le besoin est presque aussi ancien que le monde, presque aussi vaste que le monde, aussi pressant que la vie et la mort. C'est la nécessité créée par la maladie. Et l'art est celui de soigner les malades, et non les maladies. C'est cela l'art propre du nursing...»

Dans son style abrupt, incisif, passionné, tout à fait comparable à celui de la comtesse de Gasparin, Florence Nightingale répondait ensuite à la question: «Qu'est-ce que sentir une vocation pour quelque chose?» — «N'est-ce pas faire notre travail pour satisfaire un haut idéal de ce qui est juste et bon? Et non pas parce que nous serons rejetés si nous ne l'accomplissons pas? C'est l'enthousiasme que chacun, du savetier au sculpteur, doit avoir dans l'accomplissement de sa tâche. Or la nurse a affaire non à des souliers ni à du marbre, mais à des être humains, à des corps vivants et à des âmes vivantes.»

L'auteur, citant l'apôtre Paul par deux fois, exhorta ses auditrices à «affermir leur vocation», à «tendre vers le but de leur haute vocation», cela en développant entre elles un véritable esprit de corps — cité en français — une véritable communauté d'idéal et d'action.

Mais encore la plus ferme des vocations ne suffit-elle pas? Comme Mme de Gasparin, Florence Nightingale insiste constamment sur l'intelligence et l'attention que l'infirmière doit donner à son travail, sur l'intérêt qu'elle doit porter au côté pratique et technique du nursing, le devoir qu'elle a de se perfectionner à tous égards dans sa profession. «Il ne s'agit pas, disai.-elle, de s'en tenir à de vagues exhortations, mais de

mettre en œuvre sa foi et de la rendre active et efficace dans les plus petits détails de notre vie professionnelle.»

En terminant son exposé, Florence Nightingale faisait les vœux suivants, que l'on ne peut lire sans émotion aujourd'hui: «Dans l'avenir, que je ne verrai pas, car je suis vieille, que des chemins meilleurs s'ouvrent devant vous. Que l'on enseigne et que l'on pratique les méthodes par lesquelles chaque enfant, chaque être humain aura les meilleures chances de santé, les méthodes par lesquelles chaque malade aura les meilleures chances de guérison... Quand nous ne serons plus là, je souhaite que se lèvent des chefs qui auront connu personnellement l'expérience du dur travail pratique, et aussi les difficultés et les joies de préparer des réformes dans le nursing. Elles feront beaucoup plus que ce que nous avons pu faire.»

Pierre Jaccard.

Weihnachtskantate

Erinnerung an die erste Kriegsweihnacht

1939

Von R. M.

Es war nicht eitel Freude, als die MSA 4, Freitag den 3. November 1939, zu ihrem ersten Ablösungsdienst in Interlaken einrücken musste. Wohl hatte unsere getreue Vorgängerin, die MSA 3 den *ersten* Schritt gewagt, allein, wir mussten uns selbst von Grund auf in diese neue Arbeit finden. Jeder mitgebrachte Eifer fand in den auftauchenden Schwierigkeiten seinen Bremsklotz. Noch waren ja unsere weitsichtigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter keine Einheit, die der feste Kitt bewährter Kameradschaft zusammenschloss. Bis in die Stäbe hinauf waren wir uns fremd. Die alten Offiziere zehrten noch an der Erinnerung ihrer Dienste in geschlossener, militärischer Einheit, die HD-Aerzte ihrerseits kamen sich im militärischen Rahmen recht entlehnt vor. Den Schwestern und Samariterinnen war der Dienstbetrieb erst recht unbehaglich. Die Schwestern litten unter den wenig spitalgemässen, improvisierten Einrichtungen in den gewaltigen Hotelkästen. Die Samariterinnen hatten ihren gehegten Traum des Pflegens und Verbindens jäh ausgeträumt, als man ihnen den Putzkessel in die Hand drückte und sie in die Räume der Küchen und Wäschereien wies. Und dann erst noch das grosse Heer der HD in ihrer zivilen Haltung und Einstellung in recht ausgetragene Ordonnanz verpackt! Aber selbst die eingewiesenen Patienten zählten zum geringsten Teile zur Elite der Armee. Für die Einheit an der Grenze war die MSA der beliebte Ghüderkessel, dem man die missbeliebigen Elemente zuschob

und sie vertrauensvoll in ihre Hände legte. Durch die Krankensäle aber schlich die wirkliche Sorge des Soldaten um seine Familie, da kein Lohnausgleich seine Wunder tat, noch die Militärversicherung von den ersten Tagen an ihre Verpflichtung anerkannte. So hatte denn unsere Fürsorge alle Hände voll zu tun, um der ersten Not zu wehren und der Feldprediger trommelte im weiten Lande herum die Gelder für die Hilfeleistung zusammen.

Noch glichen die administrativen Grundlagen des Kriegskommissariates dem sumpfigen Moorboden, aus dem unsere Kommandanten jeder Zeit einen gehörigen Schuh voll herausnehmen konnten, wenn sie unversehens neben das Weglein der Paragraphen traten. An den langen Rapporten gab es rote Köpfe und harzige Auseinandersetzungen. Das Fehlen der nötigsten Rechnungsführer erhöhte die Unsicherheit, und diese zehrte an der Substanz des Gemütes wie der Nerven.

Auf ihren Abteilungen wartete den Schwestern die heikle Aufgabe, undisziplinierte Elemente zu bändigen. Selbst der Feldprediger wurde zu Hilfe gerufen und seine Wachtmeistervergangenheit sorgte für den scharfen Ton, wenn es galt, auftauchende Revolutiönchen zu bannen. Doch was wollte selbst der strammste Kommandant, wenn ihm des Nachts der Patient in geschlossener Formation durch die Hintertreppe des Hotels entwich oder der Diätpatient beim täglichen Ausgang bei Wurst und Bier das eidgenössische Gleichgewicht wieder herzustellen suchte!

Mitten in diese schwebenden Schwierigkeiten werfen mir die Oberschwestern am gemeinsamen Fürsorgeapparat ihre mütterliche Sorge um das heranrückende Weihnachtsfest ins Gewissen. Weihnachtsbäume mit dem nötigen Schmucke lassen sich leicht beschaffen, Päcklein werden auf unserer Fürsorge fieberhaft gerüstet. Selbst der General spendet seine Gabe durch die Soldatenbrieflein der Schweizerjugend. Dann mag es wohl dem einzelnen Kommandanten zufallen, ob er der Feier seines Hauses ein Lichtlein echter Freude anzustecken versteht. Damit aber hat die MSA 4 in ihrer Gesamtheit nicht Weihnachten gefeiert, auch dann nicht, wenn sie in festlichem Gottesdienst die frohe Botschaft hört. Irgendwie sollte eigene Hingabe die Feier krönen. Und siehe da, die gute Idee fällt aus schwesterlichem Herzen: Wie, wenn wir uns zu einem mächtigen Chore zusammenschliessen und Weihnachtsjubel in die müden Herzen tragen würden? Die Idee zündet und findet alle Unterstützung. Die gesangstüchtigen Kräfte mitsamt dem HD-Dirigenten werden zur ersten Probe aufgerufen, tropfenweise, dann in sprudelnden Bächlein wächst der Chor. Es schliessen sich die Reihen der Stimmen. HD-Schwestern und Samariterinnen, Aerzte wie Offiziere treten zu frohem Singen an. Solisten und Instrumente stehen aus den eigenen Reihen bereit. Probe reiht sich an Probe. Leise summend trägt der Soldat seine Stimme in des Tages Arbeit, es singen die Samariterinnen zum Rüsten des Gemüses und

selbst die Schwestern tragen leisen Jubel in die Krankensäle. Weihnachtliche Stimmung hält unversehens ihren Einzug! Immer stärker erfasst der Jubel des Alltags trübe Geschäfte. Es ist Buxtehudes Weihnachtskantate: «Alles, was ihr tut, mit Worten oder mit Werken, das tut alles im Namen Jesu. «Merkwürdig, wie stark Wort und Melodie sich in den Herzen der Uebenden binden. Selbst das verstaubte Kommissariat ist besiegt und vergebens schnauzt sein Chef: Haltet ein mit euren blöden Lürlen, so kann kein Mensch neue Formulare erfinden!

Dreimal, kurz vor Weihnachten füllt sich die grosse Schlosskirche. Auf der Empore steht ein Chor, wie ihn Interlaken noch nie erlebt hat. Die weissen Schwesternhauben, umrahmt vom eidgenössischen Tuch, leuchten frohgemut in den weiten Raum. Selbst die HD-Blusen nehmen verklärte Gestalt an. Und nun hebt ein Singen und Musizieren an, erfüllt von inniger Freude und Hingabe: «Alles was ihr tut . . . und danket Gott und dem Vater durch ihn!» Von der Kirche wird der festliche Jubel in die Häuser getragen und sobald dort die Kerzen brennen, ist es niemandem mehr bange um die Weihnacht im Dienste. Der gute Ton ist gefunden. Er begleitet uns von nun an durch alle die kommenden Dienste und Jahre hin.

Noël 1949

Il semble que jamais Noël n'a été attendu avec une telle impatience! Enfin, le voici, ce jour béni qui va nous apporter la joie, une joie profonde, intime, complète. Minute d'arrêt, halte réconfortante, où, au pied de la crèche, toute peine, toute détresse, toute terreur de l'avenir sont instantanément abolies, c'est Noël, la fête du grand Amour!

Paul de Tarse écrivait aux Philippiens, de Rome: «Mes frères, réjouissez-vous sans cesse dans le seigneur; je vous le dis encore, réjouissez-vous». N'est-ce pas là l'atmosphère qui doit régner dans ces journées de Noël où, d'une manière, vivante et concrète, se montre à nous la bonté du Père, qui, par son Fils vient illuminer nos vies? Comment prétendre, dès lors, que le christianisme est triste, déprimant, sans dynamisme! Ceux qui l'affirment ne le connaissent pas ou mal. Tout au long des quatre Evangiles ne voyons-nous pas, au contraire, que le Christ attache un prix inouï à toute créature humaine, qu'il veut pour elle une vie plus complète, plus abondante, plus riche. Et pour cela que lui propose-t-il? De la rattacher à Dieu par un amour filial et au prochain par un amour fraternel. Or, qu'y a-t-il de plus rayonnant que l'amour? Il transforme tout, magnifie tout, puisque même la souffrance et la mort perdent par lui, leur caractère effrayant.

«Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et je vous soulagerai. Prenez sur vous mon joug et recevez mes leçons, car je suis doux et humble de cœur; et vous trouverez le repos de vos âmes.» Quelle bienfaisante parole, que seul l'Homme-Dieu pouvait nous dire. Lui le créateur d'une nouvelle humanité! Alors pourquoi craindre, pourquoi trembler?

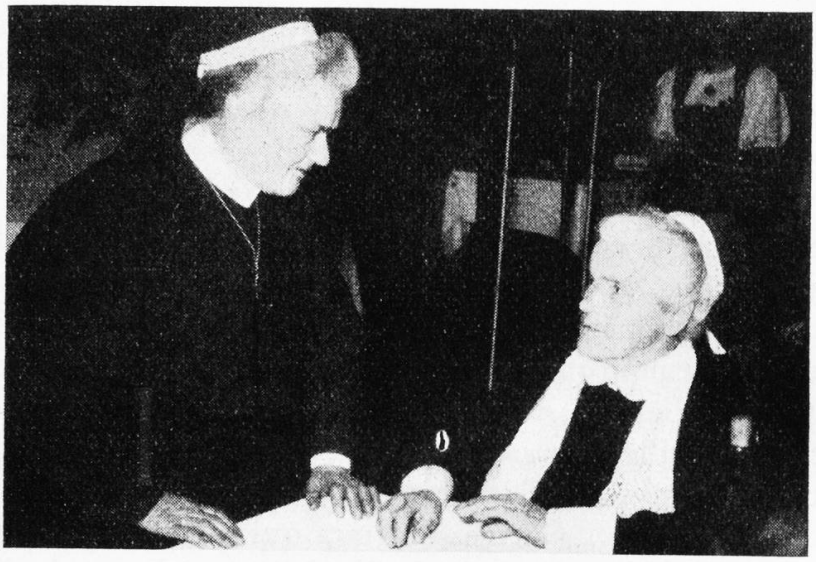
«Un enfant nous est né, un fils nous a été donné. ...le Christ vient de naître pour nous. Venez, adorons-le.» Que de joie dans cette hymne, et que d'âmes ont été réconfortées en l'entendant, chaque année, en cette fête de Noël! C'est pourquoi, nous aussi, nous voulons la chanter et unir nos voix à toutes celles qui, depuis des siècles, s'élèvent autour de la crèche de Bethléem, voix d'hommes et de femmes, d'enfants et de vieillards, de malades et de bien-portants, voix aussi, plus fortes, plus pures d'apôtres, de saints et de martyrs... Car ce sont eux qui ont possédé, dans le plus intime de leur cœur, la vraie joie de Noël... voyez François d'Assise qui malade, exténué, chante son «Cantique du Soleil», ou Dominique de Guzman dont l'allégresse ne fait qu'augmenter avec l'âge, et tant d'autres âmes données au Christ...

Faisons de Noël 1949 une fête d'amour et nous posséderons à notre tour cette joie dont rien, jamais, ne pourra nous dépouiller.

Marie-L. Herking.

Das Jubiläum des «Lindenhof» in Bern

Am 6. November feierte die *Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof in Bern* das Fest ihres 50jährigen Bestehens, an dem eine grosse Zahl, wohl sicher alle nur irgendwie abkömmlichen Lindenhofschwestern und zahlreiche Gäste aus dem Freundes- und Mitarbeiterkreis, Vertreter der Behörden, der Aerzteschaft, der Krankenpflegeschulen und Verbände, freudig teilnahmen. Schon auf dem Münsterplatz begrüssten sich die Gäste, sie gratulierten mit warmem Händedruck den leitenden Persönlichkeiten und den Schwestern zum Geburtstag ihrer Schule. Würdig und feierlich begab sich Frau Oberin, Helen Martz, mit den Diplomandinnen in das Berner Münster zum Festgottesdienst. Von der Empore erklangen, den Ausdruck der Freude, der Bitte und des Dankes in Harmonie und Rhythmus geprägt, erhabenes Orgelspiel und der Gesang des Schwesternchores. Herr Münsterpfarrer, Prof. A. Schädelin, dankte dem Schwesternhaus und seinen Mitgliedern für ihr Wirken im Dienste an den Kranken und erbat vom Herrgott den Segen für das Werk und die versammelte Festgemeinde. Beim nachfolgenden Mittagessen im Casino sprachen zu der fast tausend Personen zählenden Festversammlung u. a. Bundesrat Kobelt, Sanitätsdirektor Dr. Freimüller, Rotkreuzchefarzt Dr. Remund, Frau Oberin E. A. Michel, Vertreter der Behörden, der Krankenpflegeschulen, der Verbände, Persönlichkeiten aus dem Mitarbeiter- und Freundeskreise. Aus den Händen der Präsidentin des Verbandes der Rotkreuzschwestern vom Lindenhof, Schw. Rosmarie Sandreuter, konnte Frau Oberin Martz, die von den Schwestern und Freunden zu Fürsorgezwecken zusammengelegte respektable Summe von Fr. 50 000.— entgegennehmen. In diesen 50 Jahren hat der



Unser Bild zeigt *rechts* die *einzige noch lebende Krankenschwester aus dem ersten Rotkreuz-Pflegerinnenkurs vor 50 Jahren.* Es ist *Schwester Berta Küffer* im Alter von 75 Jahren. Sie war 28 Jahre Gemeindeschwester in Muttenz (Blld.) und wohnt heute noch dort. Unser Bild zeigt sie im Gespräch mit Schw. Orelia Janser, welche auch schon seit 48 Jahren als Rotkreuzpflegerin wirkt.

«Lindenhof» in 100 Kursen rund 1500 Krankenschwestern ausgebildet, von denen heute 746 beruflich arbeiten. Ein tönender farbiger Bilderbogen gutgelungener Darbietungen in Wort und Klang, von den Schwestern mit Witz und Geist verfasst und komponiert, brachte frohe und ernste Begebenheiten aus dem Leben des 50jährigen Lindenhof zur Freude aller erneut ans Tageslicht . . .

Irgendwie breitete diese Feier Stärkung und Zuversicht über alle an dem Fest Versammelten und sie trugen diese Stimmung dankbar mit nach Hause, mit tiefempfundenen Wünschen im Herzen für das ehrwürdige und junggebliebene Geburtstagskind . . . *A.*

Aus der Ansprache von Frau Oberin Erika A. Michel

Eure alte Oberin steht so quasi als Grossmutter vor Euch, als eine Erinnerung an vergangene Zeiten.

Es wird mir warm ums Herz, wenn ich an all die Schwestern denke, die damals durch unsere anfänglich noch so bescheidene Schule gegangen sind. Bewegten Herzens gedenke ich der getreuen Schwestern und der hochverdienten leitenden Persönlichkeiten, die im Laufe der Zeit von uns gegangen sind, Segensspuren hinterlassend. Ich brauche sie nicht einzeln aufzuzählen, Ihr kennt sie alle, wir gedenken ihrer in Ehrfurcht und in grosser Dankbarkeit.

In all den 30 Jahren meiner Amtstätigkeit als Oberin war mir die Arbeit an der Jugend nie ein «Müssen», sondern ein «Dürfen».

Von Mangel an Anmeldungen wussten wir nichts, vielmehr war der Andrang zu unserer Schule ein so grosser, dass wir viele Kandidatinnen um zwei bis drei Jahre zurückstellen mussten. Es gab schwere Zeiten durchzukämpfen, mit Nöten aller Art, aber auch viel freudevolles Erleben, es ging vorwärts mit unserer Schule.

Selten wohl erlebt eine Schwesterngeneration in der kurzen Zeitspanne eines Erdenlebens so viele Umwälzungen wie die unserige mit den zwei Weltkriegen und allem, was damit zusammenhängt. Als uns Herr Oberfeldarzt Dr. Mürset seinerzeit die «Stellung der Pflegerin im Kriegsfall» auseinandersetzte, dachten wir wohl alle nicht daran, dass es so bald blutigem Ernst gelten könnte.

Von meiner stillen Klause am Lago Maggiore aus, wo ich meinen «tätigen» Ruhestand verbringe, verfolge ich mit grossem Interesse die Weiterentwicklung unserer lieben Institution. Es ist mir eine Freude und eine Genugtuung zu erleben, dass viele Wunschträume von früher in Erfüllung gegangen sind oder unter kundiger Leitung noch gehen werden.

Liebe Schwestern, ganz speziell danken möchte ich Euch dafür, dass Ihr Euch so unermüdlich eingesetzt habt für unsere Jubiläumsgabe zuhanden unserer lieben Frau Oberin. Ich weiss aus Erfahrung, was es heisst: Schwesternnot zu sehen und nicht so helfen zu können wie man möchte — sollte — müsste —.

Wir alle wollen in Treue zueinander und zu unserem lieben Lindenhof stehen! *Das walte Gott!*

Aus der Ansprache von Rotkreuz-Chefarzt Remund

Im Namen des Stiftungsrates der Pflegerinnenschule Lindenhof heisse ich Sie alle herzlich willkommen zu der heutigen Feier, welche der Stiftungsrat zum 50jährigen Bestehen seiner Pflegerinnenschule veranstaltet hat. Ich freue mich, dass Sie so zahlreich unserer Einladung gefolgt sind und unserer Schule damit eine Wertschätzung bezeugen, für die wir Ihnen dankbar sind.

Vor allem begrüsse ich Euch, Ihr Schwestern vom Lindenhof, die Ihr von nah und fern gekommen seid, um Eurer Schule Eure Verbundenheit und Liebe zu bezeugen. In den 50 verflossenen Jahren ist durch Eure Hingabe, durch Eure strenge Arbeit, durch Eure gewissenhafte Pflichterfüllung der Ruf unserer Schule begründet worden. Ihr seid die lebendigen Träger, auf deren Schultern unsere Schule ruht, Ihr habt ihr durch Eure hilfebereiten Hände und durch den Einsatz Eures Herzens Namen und Achtung verschafft — und darum seid Ihr unsere verdientesten Ehrengäste, die ich in Dankbarkeit vor allen andern willkommen heisse.

Und wenn ich zu Euch Schwestern rede, so sind in meinen Worten eingeschlossen Eure verehrte Frau Oberin, Helen Martz, die ja eine Lindenhofschwester ist — die erste unter allen, die seit 13 Jahren die Geschicke unserer Schule mit grösster Verantwortung und Umsicht leitet — sowie Frau Oberin Michel, die unserer Schule in verdienstvoller Weise 30 Jahre vorgestanden hat, ebenso ist eingeschlossen der Dank an den Verband der Lindenhofschwestern, der seit seinem Bestehen für die Pflegerinnenschule Wertvolles geleistet hat.

Der Stiftungsrat des Lindenhofes und mit ihm das Schweizerische Rote Kreuz haben diesen Tag unsern Schwestern vom Lindenhof bereiten und schenken wollen.

Die Krankenschwester ist vielleicht die reinste Verkörperung des Rotkreuz-Gedankens. Wenn sie sich zu dem Leidenden hinwendet und ihm schon durch ihr Erscheinen Tröstung bringt und ihn aufrichtet, so folgt sie einer tiefen, wahrhaft grossen Berufung. Eine Krankenschwester kann in vollendeter Weise dem Rotkreuz-Gedanken Leben und Gestalt geben und ihn unter Hinansetzung eigenen Begehrens in Selbstverständlichkeit und Demut verwirklichen. Denn der Rotkreuz-Gedanke ist, wenn man ihn in wenige Worte zu fassen sucht, wohl nichts anderes als das, was Herr Pfarrer Schädelin in seiner tiefgründigen Predigt die «totale Barmherzigkeit» genannt hat, der ja die Krankenschwester sich je und je verschrieb, wenn sie von ihrem Berufe wahrhaft ergriffen war.

Darum sieht das Rote Kreuz in den Krankenschwestern seine natürlichen geistesverwandten Helfer, und darum hat das Schweizerische Rote Kreuz vor 50 Jahren die Pflegerinnenschule Lindenhof geschaffen, die damals als seine bedeutendste Schöpfung galt und auch heute sich seines besonderen Interesses erfreut.

Wir schauen heute auf 50 Jahre zurück — eine kleine Spanne Zeit — wenn Sie wollen, und doch für die Lindenhofschule voll von Mühe und köstlichen Lebens, und geben bewegt unserer Dankbarkeit Ausdruck, dass sich unsere Schule aus bescheidensten Anfängen tapfer zu ihrer heutigen Bedeutung entwickelt hat, dass stets beste Kräfte an der Schule tätig waren und sie förderten, und dass ein grosses Mass von gesegneter Arbeit für Kranke und Leidende aus ihr hervorgehen durfte . . .

Der Neubau eines Schwesternhauses ist unser dringendstes Anliegen und muss in den nächsten Jahren ausgeführt werden, aber auch der zeitgemässe Ausbau und die Erneuerung der Spitaleinrichtungen, ohne welche die Schwesternschule nicht auf der Höhe bleiben könnte, sind nicht zu umgehen.

Die Realisierung unseres Vorhabens erfordert grosse Mittel — sehr grosse Mittel, wenn wir das ständige Ansteigen der Baukosten in den

letzten Jahren in Rechnung setzen — und es ist klar, dass uns diese Mittelbeschaffung Sorge bereitet.

Aber ich folge hier, auf dem ehrwürdigen Boden des alten Bern der Devise, welche die Republik Bern schon vor Jahrhunderten auf ihre Dukaten prägen liess, und die unser Bundesstaat als Umrandungsspruch seiner Fünfliber übernommen hat: «Dominus providebit», «Der Herr wird seine Vorsehung walten lassen», und gebe der Ueberzeugung Raum, dass sich auch am Lindenhof und seiner Pflegerinnenschule dieses fromme Gottvertrauen erneut bewähren möge.

ASID - SVDK

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

Im Auftrage des Schweizerischen Roten Kreuzes haben die vom SRK anerkannten Schulen und Verbände eine Kommission gewählt zur Behandlung der Bekleidungsfrage der militärpflichtigen Schwestern.

Präsidentin: Fr. Oberin M. Lüssi, Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz;

Mlle G. Augsburger, La Source, Lausanne;
Schw. E. Bolli, Vertreterin der Diakonissenhäuser;
Schw. M. Fankhauser, Pflegerinnenschule Bernischer Landeskirche, Langenthal;
Schw. A. Hadorn, Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich;
Schw. E. Haller, Krankenpflegeverband Basel (Beratendes Mitglied);
Schw. A. Hofstetter, Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee;
Schw. Hedwig Meier, Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich;
Schw. Helen Naegeli, Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern;
Schw. E. Ott, Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern;
Schw. L. Pfenninger, Krankenpflegeverband, Zürich;
Mlle A. E. Rau, Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne;
Mlle R. de Roulet, Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève;
Mlle M. Schor, Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles.

Alle Schwestern haben hiedurch Gelegenheit, auf Grund ihrer Erfahrungen, Wünsche und Anregungen den obgenannten Kommissionsmitgliedern einzureichen, und werden hiemit dringend gebeten, dies vor dem 31. Dezember 1949 zu tun.

Il est grand de chanter en chœur des cantiques; il est grand aussi, plus peut-être, de tisser, dans nos gestes quotidiens, cette solidarité qui nous relie aux autres.

Jean-G. Lossier.

† Prof. Dr. med. August Hotz

Am 8. November 1949 ist in Zürich der hervorragende Kinderspezialarzt, Prof. Dr. August Hotz, gestorben, eine Persönlichkeit, die auf dem Gebiete der Kinderheilkunde und Kinderkrankenpflege Grosses geleistet hat. Der von den kranken Kindern sowie von seinen Pflegeschülerinnen hochverehrte Arzt und Lehrer wirkte an der Universitäts-Kinderklinik (Kinderspital) in Zürich und übernahm 1926 als Chefarzt die Leitung des *Kinderkrankenhauses der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich.* Sein ärztliches Wirken fusste auf streng wissenschaftlichen Grundsätzen und eigener Forschertätigkeit. Psychologische Einfühlung in die Lage des kranken Kindes begleitete sein Wirken am Krankenbett und sein Umgang mit den Angehörigen der Patientchen, seinen Schülerinnen und Mitarbeitern in Krankenhaus und Privatpraxis war jederzeit von Güte und Verständnis gekennzeichnet.

Mit freundlicher Erlaubnis der Chefärztin der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich, *Frau Dr. Martha Friedl-Meyer* geben wir nachfolgend einen Auszug aus deren Abschiedsrede an ihren tiefbetrauerten Kollegen wieder. Neben der Würdigung des Verstorbenen gewährt diese u. a. auch einen Einblick in das wichtige Gebiet der Kinderkrankenpflege und -ausbildung von heute.

Aus der Ansprache der Chefärztin Dr. med. Martha Friedl-Meyer:

Die Schweiz. Pflegerinnenschule hat mich beauftragt, unsere innige Dankbarkeit dem hochverehrten und geliebten Chef des Kinderhauses, Herrn Prof. August Hotz gegenüber, und die tiefe Trauer über sein Dahinscheiden in Worte zu kleiden.

Privatdozent Dr. Hotz wurde 1924 Arzt unserer Kinderstation. Damals hiess diese «Kinderstube» und bestand aus drei miteinander verbundenen Räumen und einem Isolierzimmer, war in den Parterreräumen des alten Schwesternhauses untergebracht und fasste 18 Bettchen. Dr. Hotz war damals noch Oberarzt am Kinderspital und wurde uns von Prof. Feer für einige Stunden in der Woche «ausgeliehen». Nach Verlassen des Kinderspitals, 1926, gründete Kollege Hotz seine Privatpraxis und schloss seinen ersten Vertrag mit der Pflegerinnenschule ab. Damit übernahm er die ärztliche Behandlung der kleinen Patienten der Kinderstation und diejenige der Neugeborenen der geburtshilflichen Abteilung im Haupthaus. Zugleich übernahm er den Unterricht in Kinderpflege unserer Wochen-Säuglingspflegeschülerinnen.

Die Zahl der kranken Kinder betrug damals ca. 90 bis 100 pro Jahr. Sie wuchs trotz des sehr beschränkten Raumes von 108 (1924) auf 197 (1934). Dann kam die Bauzeit, Prof. Hotz sollte ein eigenes Kinderhaus bekommen. Er beteiligte sich mit grosser Freude und Energie an der Ausarbeitung der Baupläne, wobei nicht nur die Krankenzimmer, sondern auch die Milch- und Gemüseküche nach seinen Wünschen und Angaben gebaut und eingerichtet wurden.

1936 konnte er seine schöne Station beziehen, bestehend aus einer Abteilung für kranke Säuglinge, einer Abteilung für kranke Kinder bis zu 16 Jahren und einer kleinen Isolierstation — im ganzen 36 bis 50 Bettchen. Allerdings fanden nun auch chirurgische Fälle und kleine Privatpatienten auswärtiger Aerzte im Kinderhaus Aufnahme. Die Zahl von 248 Patientchen im Jahre 1936 stieg bis auf 642 im Jahre 1947. Prof. Hotz arbeitete nun als Chefarzt des Kinderkrankenhauses mit einer ihm unterstellten Assistenzärztin. Die Schweiz. Aerzteorganisation anerkannte 1936 das Kinderkrankenhaus der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich, unter der Leitung von Prof. Hotz, als Ausbildungsstätte für Kinderheilkunde. Die Arbeit, die Prof. Hotz in der Pflegerinnenschule leistete wurde von Jahr zu Jahr umfangreicher.

Er liebte seine Abteilung, war stolz auf sie, und keine Arbeit im Dienste der kleinen Patienten war ihm zu viel. Seine Arbeitsfreude blieb durch alle Jahre hindurch gleich gross. Prof. Hotz kam immer freudig und sprühend von Energie ins Haus, weder übermässige Kälte noch Hitze, weder Berufs- oder Familiensorgen, noch Krieg oder Politik änderten sein gütiges und aufgeschlossenes Verhalten zu seinen Patientchen, Kollegen, Assistentinnen und Schwestern. Er war nie launisch. Mit den Kindern bekam er stets guten Kontakt, sie fürchteten ihn nicht. Er sorgte aber auch für jedes Kind, als ob es sein eigenes wäre und ohne jeden Unterschied ob arm oder reich. Er freute sich über jeden Erfolg und trauerte mit bei einem Verlust. Immer wieder studierte er zu Hause was er noch bei einem schwerkranken Kinde anwenden könnte, und es war ihm nicht zu viel, vier bis fünfmal am Tag ins Haus zu kommen oder anzurufen bei einem schwierigen Falle.

In der Ernährungsfrage der Säuglinge hat er grosse Pionierarbeit geleistet, dabei war er aber immer bedacht, nur ja nicht durch einen Versuch zu schaden, also auf Schonung des Kindes. Aus rein wissenschaftlichem Interesse durfte keinem Kinde etwas zugemutet werden. Die Assistentinnen wurden immer angehalten, sich in die Psyche des Kindes einzuleben, mit Stechen allein könne man ein Kind nicht heilen, war seine ständige Ermahnung. Prof. Hotz kam jeden Donnerstag zur Besuchszeit ins Hans, um mit den Eltern seiner Patientchen sprechen zu können. Er hatte ein aussergewöhnliches Verständnis für schwierige soziale Verhältnisse und half mit Rat und Tat wo immer er nur konnte. Mit den kleinen Patienten feierte er jedes Jahr den Samichlaus und Weihnachten. Auch bei der Schwestern-Weihnachtsfeier war er stets mit seine Familie zugegen.

Prof. Hotz war ein hervorragender Lehrer. Seine Stunden in Kinderpflege und Ernährungslehre wurden von den Schülerinnen mit Begeisterung aufgenommen. Bei der Visite am Krankenbettchen wurde der Assistentin, der Schwester und Schülerin jeder neue Fall, jede Aenderung im Krankheitsverlauf erklärt. Dabei verhielt er sich den Untergebenen gegenüber nie als strenger Vorgesetzter, sondern als väterlicher Berater und schätzte jede gut geleistete Arbeit. Neun Assistenzärztinnen und 564 Wochen-Säuglingspflegerinnen haben bei ihm lernen dürfen.

Bei der Ausbildung der Assistentinnen war er stets darauf bedacht, ihnen die richtige ärztliche Ethik beizubringen, den Begriff der Pflicht und der Güte gegenüber den Kranken.

Er selber war nicht nur Spitalarzt und Chef, sondern auch vor allem Praktiker und machte die Assistentinnen immer wieder auf die Aufgaben und Schwierigkeiten des praktischen Arztes aufmerksam. Er besprach mit ihnen öfters Fälle aus seiner Privat- und Konsiliaruspraxis. Auch bei seinem wissenschaftlichen Arbeiten suchte er viel nach neuen Wegen, die auch der Praktiker zu Hause anwenden könne.

Prof. Hotz hatte grosses Verständnis für die Schwierigkeiten des praktischen Arztes, er erlaubte sich nie eine Kritik bei unrichtiger Diagnose oder falschem Vorgehen, sondern er suchte stets nach Entschuldigung und Erklärung... Er wurde auch viel und oft von praktischen Aerzten mit Fragen bestürmt und erklärte stets mit Geduld und Freude. Der praktische Arzt sollte nicht zu einem Wegweiser ins Spital degradiert werden, er sollte vielmehr die Möglichkeit haben, manche Fälle in häuslicher Pflege zu behandeln.

Mit den Aerzten, die eigene Privatpatientchen im Kinderhaus der Pflegerinnenschule behandelten, stand er auf bestem Fuss, sorgte dafür, dass es für alle

Fälle nach Möglichkeit Platz gab, sie waren ihm stets willkommen und nicht nur eben geduldet.

Ganz besonders geschätzt wurde von den Kollegen, Assistentinnen und Schwestern seine Güte und seine saubere Auffassung in allen Lebensfragen, dazu seine Vielseitigkeit und das freudige Bedürfnis, sein grosses Wissen und Können auch den andern zu vermitteln.

Unendlich gross ist unser Verlust und tief die Trauer um den gütigen und grossen Arzt und Menschen . . .

Fürsorgefonds - Fonds de secours

Postcheckkonto VIII 42274 Zürich, Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger
Compte de chèques Zurich VIII 42274, Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Für unsere Weihnachtsaktion haben uns bis 4. Dezember nachstehend genannte Schwestern Gaben eingesandt. Vielen herzlichen Dank.

Donnant suite à notre appel un grand nombre de nos collègues nous ont fait parvenir des dons en faveur de nos membres malades et solitaires. Nos sincères remerciements.

Basel: E. Buser, E. Waldner; Bern: E. Wasserfallen, E. Zaugg; Cornol: M. Ferrari, Cuarnens: E. B.; Davos: H. Müller; Fribourg: E. Baumann; Genf: A. Muller, E. Rähmi; Hallau: F. Bächler; Lüterswil: R. Zimmermann; Luzern: M. von Burg, J. v. Segesser, Verband der Pflegerinnen der Schule der Spitalschwestern; Oberuster: A. Sp.; Thalwil: B. Scheller; Vaumarcus: L. Paillard; Lausanne: Section vaudoise ASID; Zürich: L. Bächtold, D. Huber, H. Koller, A. Riesen, E. Welti, Krankenschwesternverein der Pflegerinnenschule Zürich.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Mitteilung der Kommission für Krankenpflege: Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat in seiner Sitzung vom 3. November 1949 beschlossen, der *Pflegerinnenschule am Bezirksspital Thun*, welche von Schw. Elisabeth Richard geleitet wird, die Anerkennung nach Art. 8 des Reglementes für die Anerkennung von Krankenpflegeschulen durch das Schweizerische Rote Kreuz zuzusichern.

Ich Dauff Eüch Zwar mit Wasser, Der aber nach mir kommne wird, der Sälb Wird Eüch Dauffen mit dem Heiligen Geist.

Mattheii, Am 3. Capitel, Anno 1630.
(Inschrift im Kirchlein von Wetzwil ob dem Zürichsee)

WETTBEWERB

für die

Mitglieder des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Zu unserem Wettbewerb mit dem Thema: «Welches sind, Ihrer Ansicht nach, die häufigsten Fehlerquellen, die zur Uebertragung von Infektionen führen?», sind 17 Arbeiten eingegangen (Vgl. Nr. 7/1949, Seite 211).

Für die Jury stellten sich zur Verfügung: *Mme Boy de la Tour, Schw. R. Grob, Schw. G. Hungerbühler, Mlle N. Monge, Schw. H. Naegeli, Schw. I. Pappa.*

Wir hatten die Freude einige sehr gute Arbeiten zu erhalten. Sie bewiesen Sachkenntnis, Nachdenken über unsere Arbeit und werden durch die klare Darstellung oder die originelle Behandlung des Themas unsere Schwestern interessieren. Wir werden die besten Arbeiten ganz oder auszugsweise in den nächsten Nummern der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» publizieren.

Allen, die sich an diesem Wettbewerb beteiligten — und waren es auch nur kurze, stichwortartige, bescheidene Beiträge — sei an dieser Stelle herzlich gedankt.

Für den Zentralvorstand: *S. H. N.*

1. Preis (Fr. 100.—): *Schw. Sonja Tanner-Barth,* Loryspital Bern. Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern. Motto: Jeden Tag hat man Ursache, die Erfahrung aufzuklären und den Geist zu reinigen.
2. Preis (Fr. 80.—): *Schw. Josi v. Segesser,* Hirschmattstrasse 11, Luzern. Krankenpflegeverband Luzern. Motto: Concilium.
3. Preis (Fr. 40.—): *Frau Josephine Hicklin,* Neulücken, Schwyz. Krankenpflegeverband Zürich. Motto: Vorbeugen ist besser als heilen.
4. Preis (Fr. 40.—): *Schw. Anny Riesen,* Asylstrasse 104, Zürich 32. Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich. Motto: Gute Arbeit erfordert Kopf und Herz.
5. Preis (Fr. 25.—): *Schw. Hulda Lüthi,* Theaterplatz 6, Bern. Schwesternverband der Bern. Pflegerinnenschule Engeried, Bern. Motto: Im Geringsten treu.
6. Preis (Fr. 25.—): *Schw. Mercedes v. Alten,* Irisweg 1, Küsnacht (Zürich). Krankenpflegeverband Zürich. Motto: Im kleinsten liegt die grösste Kraft.
7. Preis (Fr. 15.—): *Schw. Hedi Lüdi,* Gemeindepflege Mollis, Glarus. Krankenpflegeverband Bern. Motto: Unvorsichtigkeit, Sorglosigkeit und Unbekümmertheit in der Krankenpflege oder im Laboratorium gefährden nicht nur die Patienten, sondern können auch der Schwester oder Laborantin zum Verhängnis werden.
8. Preis (Fr. 15.—): *Schw. Elise Wasserfallen,* Weissensteinstrasse 25, Bern, Krankenpflegeverband Bern. Motto: Sonnengold.

Cours de la Veska à Brunnen du 19 au 24 septembre
Compte rendu

par A.-E. R.

(Suite et fin)

La journée du mercredi débute par un magistral exposé du Dr *Biäsch*, directeur de l'institut de psychologie appliquée de Zurich. Il dépeint les qualités du chef, il montre combien une bonne organisation peut faire gagner du temps, épargner des forces, combien une bonne direction, traitant son personnel avec psychologie, peut donner aux employés de n'importe quelle entreprise industrielle ou hospitalière, de la joie au travail et un rendement supérieur. Combien il est important de mettre «the right man in the right place» et par conséquent d'apprendre à connaître l'individu; de savoir distribuer à propos, louanges, encouragements mais aussi de savoir reconnaître les erreurs et les corriger; savoir enseigner et développer ses subordonnés. Bref, M. Biäsch rend cette psychologie appliquée si intéressante qu'il nous donne l'envie d'en entendre davantage et M. Binswanger propose que le cours de la Veska de l'an prochain, soit consacré à ce sujet.

Le Dr *Stöcklin* de Davos attire l'attention sur la psychologie du malade qui n'est pas pareille à celle du bien portant. La collaboration du personnel soignant et son sens psychologique est précieux pour le médecin. L'influence de l'infirmière-chef est énorme. En entrant dans un établissement hospitalier, l'on sent très vite si l'atmosphère est légère, vivifiante, aimable ou au contraire, pesante et tendue; cela dépend en grande partie de l'infirmière-chef qui doit être à tous égards, une personnalité. Les examens psychotechniques décèlent les aptitudes d'une chef et aident à choisir la personne apte à remplir ce poste délicat. — L'attitude des infirmières doit être très réservée et elles ne doivent pas se permettre une trop grande amitié avec leurs malades car souvent, ils en abusent et il en résulte des complications dont les infirmières ont de la peine à se dégager et qui sapent leur autorité. — Dans les sanatoria, la surveillance attentive de la santé du personnel entier, est indispensable.

M. *Wernli* parle de l'établissement hospitalier de Muri où la psychologie appliquée règne en maîtresse et où le personnel travaille avec une confiance réciproque remarquable et concourt au but commun: la bonne marche de la maison. Ce résultat est obtenu par le sentiment de chacun d'être utile, aux encouragements, récompenses et distractions distribués à bon escient; au soin que l'on prend de la nourriture, du confort du personnel; aux multiples attentions qui resserrent les liens d'affection. De temps en temps, un culte vient rappeler à chacun, la nécessité «de porter les fardeaux les uns des autres».

Mlle *Duvillard* du Bon Secours à Genève, insiste sur la collaboration étroite qui doit toujours exister entre les écoles d'infirmières et les hôpitaux. Les écoles ont aussi besoin des hôpitaux pour les stages pratiques des élèves et les hôpitaux ont besoin des élèves pour soigner leurs malades. La surveillance du travail des élèves peut se faire par l'infirmière-chef de division ou par une monitrice spéciale. L'infirmière-chef de division n'a pas beaucoup de temps à disposition, elle est accaparée par de multiples devoirs, aussi est-elle souvent reconnaissante que l'école délègue une monitrice qui n'a pas à s'occuper du travail de la division et peut, par conséquent, consacrer tout son temps à l'enseignement pratique de l'élève. Cette dernière doit apprendre, non seulement les techniques adéquates mais aussi à penser par elle-même et à tirer des déductions. La directrice de l'hôpital décide avec l'infirmière-chef de l'école, des stages des élèves; elle est responsable de l'engagement et du salaire du personnel de l'hôpital et met chacun à sa place. Elle doit cultiver l'oubli de soi, savoir apprécier ce qu'elle est et ce qu'elle sait.

Pour Sœur *Magdelaine Comtesse* du secrétariat du personnel infirmier de la Croix-Rouge à Berne, tous les services des hôpitaux sont très dépendants les uns des autres et exigent une collaboration étroite. Chaque infirmière, même la plus moderne, doit apporter sa petite pierre à la construction commune. De grands progrès ont été réalisés dans le travail et la position de l'infirmière ce qui améliore le recrutement. Toutefois, il y a encore des erreurs à corriger pour rendre les charges moins lourdes pour le personnel soignant. Sœur Magdelaine prie les directions d'hôpitaux de penser aux infirmières ne pouvant plus travailler qu'au 50 % et de prévoir pour elles des postes dans les hôpitaux. La commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge voue tous ses soins à la propagande pour recruter des élèves-infirmières. Des affiches ont été placardées au printemps dans tout le pays. Une brochure sortira prochainement et sera largement distribuée dans tous les milieux. Une école pour infirmières-chefs va se créer bientôt.

Mlle *Behnisch* nous entraîne à sa suite auprès du personnel de maison dont le travail n'est pas toujours facile et agréable. Tout d'abord, ce personnel n'est pas qualifié, diplômé, ce qui crée des complexes d'infériorité. Seules les cuisinières ont depuis 1935, la possibilité de faire une école et d'obtenir un diplôme. La cuisinière de régime fait un stage supplémentaire d'un an. D'autre part, nous n'avons pas encore dans le pays une réserve suffisante de jeunes filles ce qui nous oblige à faire appel à la main-d'œuvre étrangère qui est quelquefois très bonne et d'autres fois assez piètre. L'internat dans l'hôpital est une autre pierre d'achoppement: dans plusieurs professions (usine, commerce, bureau) les jeunes filles rentrent chez elles chaque soir.

L'éducation des élèves-infirmières, dit Mlle *Rau* de Lausanne, com-

porte trois points principaux: 1° La formation morale et spirituelle; 2° L'instruction théorique; 3° Les stages pratiques. La Croix-Rouge a élaboré des directives pour les écoles reconnues par elle; ces directives sont un strict minimum et beaucoup d'écoles d'infirmières les ont dépassées après avoir fait des expériences. L'état sanitaire d'un pays, la guérison ou le soulagement des malades sont choses si importantes que nous devons élever le niveau professionnel de l'infirmière et non pas l'abaisser. La Suisse ne doit pas suivre l'exemple de certains pays qui ont créé deux classes d'infirmières car les résultats ont été décevants. Les écoles doivent préparer soigneusement les futurs infirmières afin qu'elles soient capables non seulement de «traiter» les malades mais de les «soigner» et de leur donner ainsi qu'aux médecins toutes les garanties de sécurité.

L'exposé de Sœur *Gertrude Huber*, d'Ingenbohl, est une vibrante et magnifique profession de foi, nous faisant monter très haut sur les ailes de la vocation chrétienne mise au service des malades. C'est un souffle vivifiant et pur d'élévation spirituelle qui émeut profondément l'auditoire de Sœur Gertrude.

Mlle *Nadler* se penche avec tendresse et compréhension sur le personnel féminin de maison et nous convainc de la monotonie désespérante du travail de ces jeunes filles qui, du matin au soir et pendant des années, nettoient, récurent, polissent, polissent, récurent, nettoient. Pour ces jeunes filles, comme pour les infirmières, l'hôpital est leur foyer où elles restent parfois très longtemps et qu'il s'agit de rendre aussi attrayant que possible. Mlle Nadler implore pour le personnel de maison, des encouragements, un peu de diversion dans le travail, des récréations, des chambres à un lit et surtout qu'on ne le traite pas d'une façon distante et impersonnelle mais avec amour et intérêt.

La journée de jeudi est consacrée à des problèmes administratifs peu familiers à l'auteur de ces lignes qui ignore en allemand les termes spéciaux à ces branches. Que le lecteur veuille donc excuser la brièveté de ce compte rendu. Les orateurs exposent de multiples méthodes de comptes, d'établissement de fiches et d'inventaires.

L'hôpital de Saint-Gall, rapporte *M. Wirth*, a consacré 25 000 francs pour la réorganisation de ses services administratifs avec l'achat de machines à calculer. La nouvelle organisation donne toute satisfaction.

Une discussion s'élève entre ceux qui estiment nécessaire de facturer au malade le jour d'entrée et de sortie: car le lit et la chambre ne peuvent souvent être réoccupés de suite pour des raisons de désinfection. Tandis que l'avis contraire est semblable à celui des hôteliers qui ne facturent qu'un des jours; il faut tenir compte également dans ce domaine de l'avis des assurances qui se refusent à payer les jours d'entrée et de sortie.

Le Dr *Gutzwiller* de l'hôpital de Bâle, prouve la nécessité des statis-

tiques comme moyen de contrôle et qui, d'ailleurs, facilitent les comptes. Elles sont faciles à faire et n'exigent pas de personnel spécialisé. Il est pourtant nécessaire d'unifier ces statistiques et que chaque hôpital les établissent exactement sur les mêmes bases si l'on veut qu'elles soient vraiment utiles pour obtenir un meilleur rendement commercial.

Mlle *Zwingli* de la clinique de la Croix-Rouge à Zurich remplace Mlle E. de Baumgarten retenue par la maladie. Son exposé, très clair, très net, nous familiarise avec le système des «bons» parés des couleurs tendres de l'arc-en-ciel et si nécessaires au contrôle des dépenses faites pour chaque malade (pansements, frais de salle d'opérations, médicaments, conversations téléphoniques, etc.).

Mlle *Bräker* insiste comme Mlle Zwingli sur l'obligation qu'ont les établissements privés de ne pas dépasser leur budget. Il faut donc faire le plus d'économies possibles tout en procurant aux malades ce dont ils ont besoin. Il faut savoir acheter, souvent chez les grossistes, reconnaître la bonne qualité de la mauvaise. Il est toujours plus avantageux de prendre la meilleure qualité.

Pendant la cinquième journée du cours, nous évoluons dans les constructions d'hôpitaux. Le rôle du médecin, dit le Dr *Häfliger*, est de première importance dans la commission de construction et il doit être en étroite collaboration avec l'architecte. Cette commission doit au préalable, étudier les plans très à fond, visiter de nombreux établissements, prévoir les tendances de l'avenir, tenir compte des besoins spéciaux du bâtiment qu'il s'agit de construire. En effet, un hôpital cantonal remplit d'autres buts qu'un hôpital de district, psychiatrique ou un sanatorium. Il faut lutter contre le bruit, penser à la ventilation des locaux internes ou obscurcis, etc... Ce n'est que lorsque les plans ont été revus et corrigés plusieurs fois, que l'on peut ouvrir le chantier de construction.

M. *Weibel*, administrateur, montre avec tableaux et schémas à l'appui, comment l'hôpital Tiefenau à Berne, a réalisé dernièrement, un agrandissement important.

Sœur *Gritli Schümperli* se meut à l'aise dans les plans des architectes. Les infirmières et tout spécialement les chefs doivent se familiariser dans ces questions. Elles doivent faire partie de la commission de construction dès le début et participer à l'élaboration des plans (opinion partagée par les architectes). Si on leur demande leur avis lorsque le bâtiment est sous toit, comment peuvent-elles remédier à certaines erreurs comme par exemple l'étroitesse des corridors où l'on ne peut faire croiser deux lits, aux portes trop étroites tout spécialement celles des chambres de bains, les portes et fenêtres mal placées et qui laissent le malade en plein courant d'air! D'autre part, il est rare que l'on pense aux locaux nécessaires au travail de l'infirmière et du personnel subalterne: pas de place pour arranger les fleurs des malades, pas de place suffisante pour les provisions

de linge, de pansements, de matériel de nettoyage, les bicyclettes du personnel, etc... Bref, il est temps qu'en Suisse, l'on donne au personnel spécialisé, la place à laquelle il a droit dans les commissions de constructions, cela dans l'intérêt de tous.

Ce sont des spécialistes qui prennent la parole l'après-midi. Là, de nouveau, je me récuse, craignant de mélanger les 680 mètres cubes d'eau par jour, les 28 kilomètres de conduites de l'hôpital de Bâle (rapport de M. *Erb*) avec les appareils de chauffage par rayonnement ou les radiateurs (rapporteur: M. *Sennhauser*). Je craindrais aussi de brouiller tous les fils téléphoniques ou des signaux électriques (rapporteur: Prof. *Spieser*) ce qui ne faciliterait pas le contrôle déjà si compliqué et ne lutterait pas efficacement contre le bruit!

M. *Pfister* de Zurich préconise l'emploi de petits appareils électriques à prises à un seul trou et une seule fiche ce qui évite les dangers de court-circuit. M. Pfister fait circuler dans l'assemblée, un petit musée d'objets électriques détériorés, brûlés par des erreurs grossières.

Ayant dû quitter Brunnen le vendredi soir, je laisse à d'autres le soin de raconter la matinée du samedi.

Qu'il me soit permis en terminant, de signaler encore la visite que nous a faite M. le Dr *Vollenweider*, chef du Département fédéral de l'hygiène, l'émouvant témoignage de reconnaissance des représentants hollandais, la charmante soirée passée à Ingenbohl où nous avons été reçus comme des princes, la richesse des échanges d'idées entre les participants et de remercier chaudement M. Binswanger, notre président ainsi que le comité d'organisation de ce cours si utile et intéressant.

Veska-Zeitschrift, n° 10, 1949.

Verbände - Associations

Der Krankenpflegeverband Basel

veranstaltet diesen Winter wieder einen Fortbildungskurs in Form von Vorträgen. Unsere Mitglieder werden dringend ersucht, sich möglichst zahlreich daran zu beteiligen. Schwestern und Pfleger anderer Verbände sind ebenfalls herzlich dazu eingeladen.

Die Vorträge finden jeweils *20.15 Uhr* im *chir. Hörsaal des Bürgerspitals* statt.

Kursprogramm:

1. 1. Febr. 1950: Herr Dr. H. Fuchs: Die Lues und ihre heutige Therapie.
2. 8. Febr. 1950: Herr Dr. A. L. Vischer: Alter und Krankheit.
3. 15. Febr. 1950: Herr Dr. Ed. Burckhardt: Zur Orthopädie der Wirbelsäule.
4. 22. Febr. 1950: Herr Dr. H. Birkhäuser: Tuberkulose und ihre heutige Therapie.
5. 1. März 1950: Schw. Thea Märki: Pflege und Ernährung von Tuberkulosekranken.
   Frl. Würz: Tuberkulosefürsorge.
6. 8. März 1950: Herr Dr. Sprenger: Chirurgische Formen der Tuberkulose.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Die Einzahlungsscheine zur Entrichtung des *Jahresbeitrages* pro 1950 von Fr. 22.— werden Ihnen nach Neujahr *direkt* zugestellt, mit der freundlichen Bitte, den Betrag dann möglichst umgehend, spätestens bis Ende Februar 1950, einzusenden. (Passivmitglieder erhalten keinen Einzahlungsschein und werden gebeten, einen Mindestbetrag von Fr. 5.— auf unser Postcheckkonto Nr. III 11348 einzuzahlen.)

Gleichzeitig sind die Mitglied- und die Rotkreuzausweiskarten zum Abstempeln an unser Bureau einzusenden. Austritte aus dem Verband oder Uebertritte von der Aktiv- zur Passivmitgliedschaft sind uns vor Jahresende zu melden unter gleichzeitiger Rückgabe der Mitgliedkarte und des Abzeichens. Nach dem 31. Dezember können die Austrittsgesuche nicht mehr berücksichtigt werden und müsste der volle Jahresbeitrag pro 1950 erhoben werden. Wir danken vom voraus für Ihre verständnisvolle Mithilfe.

Allen unseren Mitgliedern, die nicht an unserer Weihnachtsfeier (19. Dezember 1949, 15.30 Uhr, im Lindenhofspital) anwesend sein werden, wünschen wir von Herzen frohe Weihnachten!

Krankenpflegeverband Luzern

Unsere *Weihnachtsfeier* findet statt: *Mittwoch, 28. Dezember 1949,* um 19 Uhr, im Schwesternheim des Roten Kreuzes, Museggstrasse 14, Luzern. Anmeldung erbeten.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Unsere diesjährige *Weihnachtsfeier* findet statt: Donnerstag, den 29. Dezember, um 19 Uhr, im Hospiz zur Heimat, Gallusstrasse. Wir freuen uns herzlich, unsere Schwestern auch dieses Jahr zu einer stillen, frohen Feier einladen zu dürfen und hoffen, dass sich viele unter ihnen für einige Stunden freimachen können.

Einladung zum Vortrag von Herrn Prof. Dr. med. Uehlinger «Arteriosklerose», auf Donnerstag, den 19. Jan. 1950, 20.15 Uhr, im Vortragssaal der Med. Klinik.

Association suisse des infirmières et des infirmiers diplômés, section Vaudoise. ASID

Section Vaudoise: Vous êtes cordialement invités à la Fête de Noël de la Section Vaudoise de l'ASID qui aura lieu le Mercredi 21 décembre 1949, à 15 heures, à l'ancien Pensionnat des Allières, Montagibert, 19. *Le Comité.*

Krankenpflegeverband Zürich

Unsere *Weihnachtsfeier* findet statt: *Mittwoch, den 28. Dezember, um 16 Uhr,* im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben. Wir laden unsere Mitglieder zu unserer frohen, stillen Feier recht herzlich ein, und hoffen zuversichtlich, dass sich recht viele für diese Stunde des weihnachtlichen Beisammenseins freimachen können.

Unfall-Versicherung: Wir erinnern nochmals daran, dass die Prämien für 1950 bis Ende Dezember 1949 einbezahlt sein müssen auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserem Sekretariat, Asylstrasse 90. Postcheckeinzahlungen nach diesem Termin sind zu unterlassen, dafür aber die Nachnahmen, die dann für die noch ausstehenden Prämien versandt werden, einzulösen.

Jahresbeitrag 1950: Derselbe beträgt Fr. 26.—, für Passivmitglieder Fr. 16.—. Einzahlungsscheine werden dem Januar-Blättli beigelegt sein.

Mitgliedkarte und Rotkreuzkarten sollen bis Ende Februar zum Abstempeln und zum Eintragen der neuen Jahreszahlen unserem Sekretariat eingeschickt werden.

Krankenpflegeverband Zürich, Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich, Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich

Da die im Rahmen unserer Monatsversammlungen gehaltenen Vorträge zum Teil sehr schlecht besucht wurden, haben die obengenannten Verbände eine Aenderung beschlossen. Es werden in Zukunft kleinere Versammlungen, voraussichtlich auch mit Vorträgen veranstaltet, und zwar jeweilen für die Schwestern eines speziellen Arbeitsgebietes (Privat-, Gemeinde-, Praxis- und Spitalschwestern usw.). Wir hoffen, auf diese Weise wieder wirklich gewinnbringende Zusammenkünfte veranstalten zu können und laden unsere Mitglieder schon heute recht herzlich dazu ein. Beginn voraussichtlich im Januar (siehe genaue Mitteilung in der Januarnummer).

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Wir laden alle unsere Schwestern herzlich ein, *Weihnachten mit uns zu feiern.* Das Festchen findet *Dienstag, den 27. Dezember, um 17 Uhr,* in der Wohnstube der Pflegerinnenschule statt. Wir freuen uns auf Ihr Kommen und erwarten gerne Ihre Anmeldung bis 23. Dezember auf der Beratungsstelle.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Gestorben: Schw. Katherine Mack.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Irma Villiger-Schmid, Johanna Bütikofer, Gertrud Kehrli, Martha Koebele, Olga Matzenauer-Huber (Uebertritt vom Krankenpflegeverband St. Gallen).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Pfl. Heinrich Luchsinger, geb. 1909, von Schwanden, Glarus (Pflegerausbildungsschule Nidelbad, Inselspital Bern, Kantonsspital Zürich, Loryspital Bern, Bezirksspital Thun, Examenausweis der K. f. K.).

Austritte: Schwn. Hanni Hofer-Glaus, Marie Lienhard.

Gestorben: Schw. Marie Wittwer.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schwn. Anny Schaltegger, geb. 1912, von Bissegg, Thurgau (Krankenhaus Neumünster, Kantonsspital Genf, Spital Rüti, Examen der K. f. K. des SRK); Lina Studhalter, geb. 1919, von Horw, Luzern (Krankenhaus Neumünster, Krankenhaus Herisau, Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes); Anna Grütter, geb. 1904, von Seeberg, Bern (Diplom für Nervenpflege, Krankenhaus Neumünster, Kantonsspital Winterthur, Examen der K. f. K. des SRK); Frida Meier, geb. 1911, von Wohlen, Aargau (Pflegerinnenschule Heiligkreuz Cham, Spital Biel, Kantonsspital Zürich, Examen der K. f. K. des SRK).

Wiederaufnahme: Schw. Lilly Graf.

Austritte: Schwn. Henriette Assenmacher, Alice Evard, Gertrud Ritter, Christe Epprecht-Meier, Marie Sprenger, Alice Schwarz, Anni Helfenberger-Stahl, Johanna Treichler, Gertrud Walder, Rosa B. Wittlin.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Der *Bund Schweizerischer Frauenvereine* veranstaltete am 26. November in Biel eine Tagung über *Wirtschaftsfragen*. Die zahlreich erschienenen Frauen und ihre rege geistige Beteiligung aus Kreisen von Präsidentinnen und Vorstandsmitgliedern der Frauenvereine an den Verhandlungen, bezeugte einmal mehr die politische Reife der Frau. — Die Vorsitzende, Frau *Dr. G. Haemmerli-Schindler*, begrüsste die, teils von weither Gereisten, die Frauenzentrale Biel und die Presse. Auch die Schweiz hat Verpflichtungen nationaler *und* internationaler Natur, sie hat zu geben und zu nehmen. Am 22. April 1950 wird der Bund Schweiz. Frauenvereine in Bern seine Delegiertenversammlung abhalten, am 23. April, ebenfalls in Bern sein 50jähriges Jubiläum feiern. — *Minister W. Stucki* hielt ein Referat über «*Die Schweiz im heutigen Wirtschaftsgeschehen*». Unser Land hat in der Vergangenheit den Aufstieg Europas mitgemacht und aus dem Wetteifer der Grossen Nutzen gezogen. Seit 1944/1945 ist die Situation anders, das Gleichgewicht der Mächte besteht nicht mehr; wir sind allein, ohne irgendwelche Stütze von aussen. Weltorganisationen und Verhandlungstagungen sind nötig; die Schweiz ist vielleicht berufen hier mitzuwirken, doch muss sie sich ihre Freiheit wahren. — *Herr F. H. Campiche, Chef der Eidg. Preiskontrolle* vermittelte ein Bild über die Schwierigkeiten in den Fragen der gerechten Preisgestaltung. Sowohl die Interessen der Industrie wie die der Landwirtschaft müssen fortlaufend in Betracht gezogen werden, was oft wohlausgewogene Massnahmen verlangt. *Frl. Dr. S. Preiswerk* erklärte die *Auswirkungen der Wirtschaftsprobleme im Alltag*. Der Frauen Sorge dreht sich oft und oft bedrohlich um die bange Frage: Reicht das Haushaltungsgeld, der Monatsgehalt oder nicht?! *Nur Qualitätsarbeit* hilft uns; diese muss auf einer guten Ausbildung fussen und darf nicht zu teuer sein. Die Schwierigkeiten liegen in der Natur der Sache. Der gute Wille, einander entgegenzukommen, wird die gegensätzlichen Interessen überbrücken helfen.

Die Erklärungen der Sachverständigen waren einleuchtend und wurden mit Dank entgegengenommen. Immerhin erlauben wir uns — die wir uns viel mit den Problemen jener zu beschäftigen haben, die weder in der Industrie noch in der Landwirtschaft tätig sein können — mit dem *Ersuchen* an die *Preiskontrolle* zu gelangen, *nicht zu vergessen*, dass es noch Schweizer und Schweizerinnen gibt, die nicht oder nicht mehr am «Produktionsprozess» teilnehmen können. Es sind die *Behinderten, Kranken, Kleinrentner und Alten*. Die Preiskontrolle möchte bei ihren Dispositionen diese *Benachteiligten* besser in ihre, auf *Gerechtigkeit gegen alle* bedachten Berechnungen mit einbeziehen. *A.*

An der Sitzung des *Forum Helveticum*, vom 28. November, über Fragen des *Schweizerischen Anstaltswesens*, zu der insbesondere auch Vertreterinnen und Vertreter der Frauenverbände und der Presse eingeladen waren, kam lebhaft zum Ausdruck, dass die *sozialpädagogische Anstaltsversorgung* unserer Schweizerkinder einer vermehrten, wohlwollenden und *tatkräftigen Aufmerksamkeit und Unterstützung* der Behörden, der Presse, der Verbände, unseres *ganzen Volkes bedarf*. Dringend nötig ist eine durchgreifende finanzielle Hilfe. Es werden vorgeschlagen: Die Einrichtung einer Zentralstelle für alle mit dem Anstaltswesen zusammenhängenden Fragen; ein sozialpädagogischer Pressedienst; Presse-Orientierungen bei gegebenen günstigen Anlässen. Die Bereitschaft zum Helfen ist im Volke vorhanden, auch dem *Schweizerkind* in der Erziehungs-, Heil- und Verwahrungsanstalt, neben Erziehung und Ausbildung eine genügende Ernährung, Kleidung, Behausung und Pflege bietende Lebenshaltung zu vermitteln. Viele unserer Anstalten verfügen hiefür über viel zu wenig geeignete Mitarbeiter und finanzielle Mittel. Eine Nichtbeachtung dieser dringenden Reform wäre beschämend für unser Volk! *A.*

Die «Sternsinger» in der Strafanstalt und im Spital von Luzern

Nicht, dass die «Sternsinger», die am «Goldenen Sonntag» durch die Strassen unserer Stadt zogen, etwa wegen Missachtung von Gesetzen und Verordnungen in die Strafanstalt kamen oder wegen Verletzungen bei einer Schlägerei ins Spital eingeliefert wurden — wie dies vor vielleicht hundert Jahren geschehen sein mag, als dieser schöne Brauch des «Sternsingens» zu einer Bettelei ausgeartet und verboten war —, nein, diesmal galt es, den Insassen der kantonalen Strafanstalt an der Baselstrasse etwas vom Lichte des Bethlehemsterns in ihr düsteres Dasein zu bringen, und den Kranken und den Schwestern im Kantonsspital durch einen Strahl der Freude Hoffnung und Mut zu spenden. Und dass es den Luzerner Spielleuten und den Sängerinnen und Sängern des Kirchenchors St. Karl sichtlich gelang, Weihnachtsfreude zu bereiten, war für sie selber Dank und Beglückung genug, gar als die Insassen der Strafanstalt am Schluss der Darbietungen spontan das «Stille Nacht, heilige Nacht» mitsangen, so ihr trauriges Los vergessend, weil weihnachtliche Stimmung alle in der Anstaltskapelle Versammelten umfing. — Nicht weniger gross war die Freude der Patienten, der Schwestern und Pfleger im Kantonsspital, als die schöne Gruppe mit dem leuchtenden Stern und den bunten Laternen singend durch die Gänge zog und in den grossen Krankensälen den vor Freude oft tränenschimmernden Augen die Weihnachtsbegebenheit lebendig darstellte, während der Chor die alten heimeligen Weihnachtslieder sang. In der Frauenklinik durfte sogar ein Neugeborenes die Rolle des Christkinds spielen, was die mütterlichen Herzen erst recht bewegte. Immer und immer wieder bat man die «Sternsinger» bald in diesem, dann in jenem Pavillon um ihr Auftreten, und bereitwillig wurde dieser Einladung Folge geleistet: waren sie doch gekommen, um Weihnachtsglück zu spenden und frohe Kunde zu bringen von jenem Licht, das da leuchten soll in der Finsternis — auch im Dunkeln unserer Tage. *-nb-*

« Vaterland » Luzern

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Kalender. Mit Freuden begrüssen wir jeweils das Erscheinen der neuen Kalender, dieser Künder der Zukunft, die uns vorhersagen wann Ostern ist, ob sensationelle Monds- und Sonnenfinsternisse, gar das Auftauchen eines Kometen zu erwarten sind und auf welchen Wochentag der Geburts- oder Namenstag fällt. Und uneingestanden suchen wir in ihnen sicher auch den Frühlingsanfang, glauben schon das erste Jubeln der Amsel zu hören, sehen im Geist den ersten goldnen Stern der Schlüsselblume, wenn wir ihre Seiten durchblättern ... Bald ist es ja wieder so weit! Und unterdessen vertrauen wir dem Kalender getrost unsere Abmachungen und zeitlich festgelegten Pflichten, auf dass er uns zuverlässig mahnt, wenn unser Gedächtnis streiken sollte.

Taschenkalenderchen für die werktätige Frau: *Vade mecum,* Verlagsanstalt Konkordia Winterthur. Fr. 1.50 bis Fr. 1.70, 200 S.

Schweizerischer Taschenkalender — Agenda de poche suisse. Praktischer Notizkalender für jedermann. - Calendrier de poche pratique à l'usage de chacun. Verlag, Editeurs Büchler & Cie., Berne.

Agenda Suisse du Samaritain 1950. Nous recommandons vivement cet agenda pratique, fort intéressant, à nos lectrices et lecteurs.

La Semaine de la Femme, Ed. Conzett & Huber, Zürich. 50 cts. le numéro. 1 fois par semaine.

La femme d'aujourd'hui. Ed. Meyer, rue Bourg-Lysberg, Genève. 50 cts., hebdomadaire.

Dans les deux journeaux, numéros spéciaux pour la mode, le tricotage, la broderie, etc. *E. L.*

Schweizerischer Samariter-Taschenkalender, herausgegeben vom Schweizerischen Samariterbund, Olten, mit wertvollen Weisungen über das Verhalten des hilfreichen Menschen bei der ersten Hilfe für Verunfallte und Erkrankte. Verlag: Buchdruckerei Walter Kunz, Pfäffikon (Zürich).

Schweizerischer Frauenkalender. Jahrbuch der Schweizerfrauen, mit praktischem *Verzeichnis* von Schweizerischen Frauenverbänden und ihren Institutionen, ein unentbehrliches Nachschlagewerk für offizielle Stellen und Verbandssekretariate. Verlag H. R. Sauerländer, Aarau.

Unter dem Titel: **«Die Psychohygiene»,** Grundlagen und Ziele, kam von Frau Dr. *Maria Pfister-Ammende,* Zürich, ein Buch heraus, das allen jenen sehr warm empfohlen werden kann, denen der seelische Gesundheitsschutz bei gross und klein am Herzen liegt. — Das Buch umfasst nicht nur das Gebiet der Psychohygiene und der Psychotherapien, sondern es behandelt auch die Probleme unserer Zeit. — Dass 40 Autoren aus verschiedenen Ländern und mit verschiedenen Weltanschauungen ihre Erfahrungen in diesem Buch zur Sprache bringen, gestaltet es ganz besonders interessant und wertvoll. Am Schluss jedes Beitrages wird sein Inhalt zusammengefasst, in französischer und englischer Sprache wiedergegeben. Literatur-Hinweise vervollständigen das Ganze. — Verlag Hans Huber, Bern, Preis Fr. 28.—.

Als Ergänzung ist ein zweiter Band geplant, der Beiträge aus Pädagogik, Philosophie und Grenzgebieten der Psychohygiene enthalten wird.

Schw. Edith B. Hoigné.

Mutter und Kind. Des Kindes Pflege und Ernährung, von Dr. med. *Paula Schultz-Bascho,* Kinderärztin in Bern, mit einem Geleitwort zur ersten Auflage von Prof. A. Guggisberg, III. Auflage, 63 Abbildungen, 4 Tabellen, 1 Tagebuch, Umfang 280 Seiten, Ganzleinenband Fr. 12.50. GBS-Verlag, Schwarzenburg.

Dieser bewährte Ratgeber für Mütter und Pflegerinnen, seit langer Zeit vergriffen und mit Ungeduld erwartet, ist nun in 3. Auflage neu erschienen. Das Buch einer erfahrenen Kinderärztin, das in jede Familie gehört! Aus dem Inhalt kann sowohl die junge Frau und Mutter, wie die Pflegerin entnehmen, welche grosse Verantwortung ihr in der Pflege und Erziehung des Kindes auferlegt ist. Sie findet hier Rat in den scheinbar kleinen einfachen Dingen der Ernährung und Fürsorge, der Kleidung und der Reinlichkeit.

Jugendbücher, Salamanderbücher. Unter diesem Titel gibt der Juventus-Verlag (Sauerländer Aarau) eine Reihe Jugendbücher heraus, deren Autoren zu den besten Erzählern der Weltliteratur gehören. (U. a. Stevenson, Stifter, Meyer, Puschkin, Lagerlöf, Fontan, Cooper.) Sie sollen die Schundliteratur verdrängen helfen. Vom Verlag mit festem farbigen Einband versehen, können diese gefälligen kleinen Bändchen im Rucksack oder in der Velotasche verstaut, ohne Belastung in die Ferien mitgenommen werden. Wegen ihres kleinen Gewichtes dürften sie sich zudem als Lektüre für unsere Kranken eignen. A.

Zum Jahresende - Pour la fin de l'année

Liebe Leser, Freunde und Mitarbeiter!

Bald wird das Jahr 1949 ausklingen und «zögernd kommt die Zukunft hergezogen», diese Zukunft die uns Unbekanntes bringen wird und der wir mit Mut und unverbrüchlicher Zuversicht entgegengehen wollen! Das schwindende Jahr hat uns einmal mehr gezeigt, dass nicht alles Gold ist was glänzt, uns aber auch wiederum ergriffener Zeuge werden lassen von wundervollem Edelmut, von Pflichttreue bis ins Verborgenste, von aufrechter Gesinnung und guten Taten sonder Zahl... Lasst uns daher mit Dank gegen Gott und unsere Mitarbeiter und der Bitte um Segen für unser Tun und Lassen, wiederum getrost ins neue Jahr eintreten.

Im Rückblick auf viel Freundlichkeit und stärkendes Mitgehen, die ich im ablaufenden Jahre wieder von Ihnen allen habe empfangen dürfen, entbiete ich Ihnen meinen herzlichsten Dank für Ihre mannigfache Hilfe und grosse Güte und wünsche Ihnen von Herzen ein glückhaftes Jahr 1950!

Mit freundlichen Grüssen: *Ihre Redaktorin.*

Chers lecteurs, amis et collaborateurs,

A la fin de l'année 1949 je tiens à vous remercier de tout mon cœur de la sympathie et collaboration, dont vous avez eu la bonté et l'obligeance de m'entourer et me soutenir dans mes devoirs de rédactrice pendant l'année écoulée. Je vous souhaite une bonne et heureuse année 1950, bénie de la grâce du Seigneur, et vous prie de croire à mes sentiments très distingués:

Votre rédactrice.

«L'homme a deux ailes pour s'élever au-dessus des choses de la terre; la *simplicité* et la *pureté dans l'affection. La simplicité tend à Dieu; la pureté le possède...*»

Thomas à Kempis.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Salubra Wand- u. Deckenbekleidung garantiert waschbar, desinfizierbar, lichtecht, wirkt wohltuend wohnlich. Stark isolierend. – Seit 60 Jahren in Spitälern und Sanatorien bewährt. Für Gänge und Treppenhäuser Panzer – Salubra

Stellen-Gesuche

Junge, diplomierte

Narkoseschwester

sucht Stelle auf 1. Februar 1950. - Offerten unter Chiffre 1416 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Deux jeunes

infirmières diplômées

cherchent emploi dans hôpital ou clinique, de Suisse allemande, pour apprendre la langue. Offres sous chiffre 1412 Bl. aux éditions de la Croix-Rouge, Soleure.

Erfahrene Pflegerin

gesetzten Alters, sucht Stelle auf Januar 1950 als Nachtwache in Spital, Sanatorium oder Heim, evtl. als Privatpflegerin. Offerten unter Chiffre 1417 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger

mit guten Kenntnissen im Labor, sucht auf Frühjahr 1950 für zirka sechs bis acht Monate Stelle als Ferienablösung. - Offerten unter Chiffre 1399 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Jeune infirmière suisse

avec diplôme italien, cherche place dans un hôpital ou une clinique en Suisse française ou italienne. Offres sous chiffre 1401 Bl. aux éditions de la Croix-Rouge suisse, Soleure.

Dipl. Fürsorgerin mit neunjähriger Praxis in der offenen und geschlossenen Fürsorge, sucht auf Neujahr oder nach Uebereinkunft Arbeit, evtl. Vertretung als

Krankenfürsorgerin oder Heimleiterin

Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1402 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

gesetzten Alters, mit langjähriger Erfahrung in Spital-, Sanatorium- und Privatpflege, schon leitend tätig gewesen, Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Maschinenschreiben, gute Vorkenntnisse im Röntgen, sucht Stelle in Arztpraxis, auf Sekretariat oder als Leiterin eines Heimes. Offerten erbeten unter Chiffre 1410 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte

Wochen- und Säuglingsschwester

sucht Stelle in Spital oder Klinik, evtl. auch Heim, auf 1. oder 15. Januar 1950. - Offerten unter Chiffre 1409 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Spital, Kurhaus oder zu Arzt. Kenntnisse im Labor, Röntgen und Maschinenschreiben. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. - Offerten unter Chiffre 1403 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte, zuverlässige

Krankenschwester

50 Jahre alt, sucht Dauerposten in Heim oder als Abteilungsschwester auf Medizin und Chirurgie. Anfang Januar 1950. Referenzen und Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 1406 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger

verheiratet, an selbständiges Arbeiten gewohnt, gut bewandert im Notfalldienst, Operationssaal, den Bettenabteilungen der Medizin und Chirurgie; Kenntnisse im Gipsen und der Frakturenbehandlung, sucht neuen Wirkungskreis. Prima Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 1414 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Verantwortungsbewusste

Kinderschwester

(auch Krankenpflege) sucht Stelle, per sofort oder nach Uebereinkunft, Zürich oder nächste Umgebung, in Privat, Klinik oder Kinderheim. Erste Zeugnisse. - Offerten unter Chiffre 1419 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Sanatoriumsbetrieb in Davos sucht zu sofortigem Eintritt selbständige, diplomierte

Krankenschwester

als Abteilungsschwester. - Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche, Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre 1411 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zu sofortigem Eintritt eine gutausgebildete

Narkoseschwester

Kenntnis der neuzeitlichen Arbeitsmethoden wird vorausgesetzt. Lohn und Arbeitsbedingungen sind gesetzlich geregelt.
Offerten mit Lebenslauf, Arbeitszeugnissen und Photographie an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Die Gemeinden Thundorf und Lustdorf bei Frauenfeld suchen eine

Gemeindekrankenschwester

Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Bild und Angabe von Referenzen und der bisherigen Tätigkeit sind zuhanden der Kommission zu richten an Pfarrer Paul Grob in Thundorf (Thurgau), Tel. (054) 9 81 43.

Gesucht für Dauerpflege nach Zürich

Krankenschwester

Offerten mit Bild, Angabe des Alters, der Lohnansprüche und von Referenzen unter Chiffre 1404 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu Spezialarzt nach Zürich, auf 1. Januar 1950 oder später, erfahrene

Krankenschwester oder Arztgehilfin

(extern). Gewünscht werden Kenntnisse in Labor, Maschinenschreiben und Stenographie. Offerten mit Bild unter Chiffre 1405 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Höhenklinik für Augentuberkulose sucht

dipl. Krankenschwester

Deutsch und Französisch sprechend, die befähigt ist, den Kranken auch moralisch zu helfen. Eintritt 9. Januar 1950. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1415 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein der Kirchgemeinde Hindelbank sucht dipl. Krankenschwester als

Gemeindekrankenpflegerin

Eintritt 1. Februar 1950. Anstellungsbedingungen gemäss den Normalien des SVDK. Anmeldungen (ohne persönliche Vorstellung) sind zu richten an den Krankenpflegeverein Hindelbank.

Gesucht

Hausmutter

für Evang. Talasyl (Altersasyl), Ilanz (Bündner Oberland). In Betrieb seit 1929. 50 bis 60 Insassen. - Anmeldungen an Emil Camenisch, Pfarrer, Tschaggina, Heinzenberg.

Kurheim auf christl. Grundlage im Berner Oberland (30—35 Betten), vom Bundesamt anerkannte Heilstätte Gruppe 3, sucht auf 1. bis 15. Januar 1950 tüchtige, dazu sich eignende

Schwester

Offerten unter Chiffre 1418 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infolge bevorstehender Verheiratung der bisherigen Inhaberin ist die Stelle der

Gemeindeschwester

für das Gebiet der reformierten Kirchgemeinde Ringgenberg auf 1. April 1950 neu zu besetzen. Anstellung gemäss den Normalien des SVDK. Anmeldungen unter Beilage eines kurzgefassten Lebenslaufes sowie von Zeugnisabschriften usw. bis 31. Dezember 1949 an den Präsidenten des Krankenpflegevereins der Kirchgemeinde Ringgenberg, Hrn. Pfr. Rob. von Grünigen, Ringgenberg.

Clinique de Genève cherche début janvier

Infirmière pour salle d'opération
Infirmière tournante

Adresser offres à: Clinique Martin, 4, avenue Beau-Séjour, Genève.

Gesucht in Privatklinik nach Stratford (Neuseeland) gut ausgewiesene

Schwester mit Hebammenausbildung oder Säuglingsschwester mit Erfahrung im Gebärsaal

Verlangt werden: Diplom einer vom SVDK anerkannten Schwesternschule, prot. Konfession, gute Englischkenntnisse. Verpflichtung für drei Jahre bei bezahlter Reise. Offerten an Frau L. Just-Trümpy, Glarus.

Kirchgemeinde Wasen i. E.

Wegen Demission der bisherigen Stelleninhaberin wird die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

in hiesiger Kirchgemeinde zur Neubesetzung ausgeschrieben. Amtsantritt baldmöglichst nach Neujahr oder nach Vereinbarung. Anmeldungen sind an den Präsidenten des Krankenpflegevereins Wasen i. E., Herrn Fr. Gugger, alt Lehrer, zu richten.

Gesucht per sofort gut ausgebildete

Abteilungsschwester

in Privatklinik (chir.) in Genf. Gute Bedingungen. - Offerten unter Chiffre 1408 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tuberkulose-Heilstätte mittlerer Höhenlage sucht für anfangs Januar pflichtbewusste, seriöse

Abteilungsschwester

Bei Eignung Dauerstelle mit Pensionskasse. Arbeitsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten unter Chiffre 1400 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für neuzeitlich eingerichtete Kinderkrippe (25 bis 30 Kinder)

selbständige Leiterin

in Säuglingspflege und im Betreuen von Kindern bewandert. Eintritt per 1. Februar 1950. - Anmeldung an Seidenstoffweberei Schönenberg an der Thur.

Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich Porto. - Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn

39 (x2)

Gesucht zur liebevollen Betreuung einer Arthritis-Patientin im Tessin, auf zirka Mitte Januar, für zehn Monate, frohmütige, aber nicht stürmische

Nord-Ost-Schweizerin

30 bis 35 Jahre, reformiert, absolut zuverlässig, anpassungsfähig, praktisch veranlagt und bewandert in Krankenpflege. Sie sollte selbständig, einfach, aber abwechslungsreich und schmackhaft kochen und einen 2-Zimmer-Haushalt sauber besorgen können. Wäsche wird ausgegeben. - Ausführliche Offerten mit Bedingungen unter Chiffre 1407 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Inhaberin und Leiterin eines privaten Kinderheims (Krankenschwester) sucht eine

Teilhaberin

zur Mithilfe, die auch in der Lage ist, die kaufmännischen Arbeiten zu besorgen. Ausführliche Offerten unter Chiffre 1413 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwestern-Kragen

abwaschbar, wieder in allen Grössen lieferbar.

Steiger, Gummiwaren. **Bern**
Amthausgasse 1 Tel. (031) 2 21 16

STEIGER

Hotel Schweizerhof
Hohfluh-Hasliberg

Ferienheim der evangelisch-reform. Landeskirche

Ort für stärkende, bereichernde Ferien und Erholungsaufenthalte. Sorgfältige Verpflegung. Mässige Preise. Gelegenheit zur Besinnung unter Gottes Wort. Das ganze Jahr geöffnet. Verlangen Sie unsern Prospekt. Weitere Auskunft erteilt die Heimleitung, Telephon Meiringen 404.

Schweizer Riviera-Territet

Ferien Erholung Genesung

Komfort, gute Küche, bescheidene Preise in Pension in Territet ob Montreux

VILLA GERMAINE
3, Avenue Collonge

Hiver a la montagne

Alpes vaudoises, 1400 m d'altitude. Endroit tranquille, abrité, bien ensoleillé, dans chalet confortable, infirmière prendrait une ou deux personnes pour de repos, convalescence. - S'adresser: Bize, 33, rue de Bourg, Lausanne, tél. (021) 2 45 65.

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evilard (032) 2 53 08.

Kragen
Manschetten
abwaschbar

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Bazillen **verursachen Erkältungskrankheiten.**

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A.G., Bern

Vogt-Schild AG., Solothurn

Nr. 6 — Dezember 1949

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Verehrte, liebe Schwestern,

das Jubiläumsfest steht bei uns allen in schönster Erinnerung. Der Tag konnte in solch zu Herzen gehender Art gefeiert werden, weil Sie alle mit Ihrer Liebe und Hingebung zur Lindenhofschule zum Gelingen beigetragen haben. Diejenigen, die nicht mit uns zusammen sein konnten, haben uns durch ihr stilles Gedenken oder durch ihre übermittelten Glückwünsche in Brief- und Telegrammform die sichere Zuversicht für das Begehen des Tages gegeben. 720 Anwesende Schwestern bekundeten uns mit ihrem Kommen ihre Anhänglichkeit. Ueberdies aber brachten sie ihre Herzenswärme dem Lindenhof gegenüber zum Ausdruck, und schufen dadurch eine Stimmung, in der sich alle Gäste wohlfühlten.

Was Sie uns ausserdem mitbrachten an geist- und gehaltvollen Darbietungen hat uns aufs höchste überrascht und mit berechtigtem Stolz erfüllt. Das während der Diplomierungsfeier, dem Fest-Gottesdienst und im Casino Vorgetragene wird uns in bester Erinnerung bleiben. Wir werden aber auch voll grösster Dankbarkeit aller organisatorischen Arbeit gedenken und möchten besonders auch den Schwestern und Helfern der Regie grössten Respekt für ihre Leistung zollen.

Und nun die Jubiläumsgabe! Liebe Schwestern, das Ergebnis dieser Sammlung erfüllt uns mit Staunen und mit Hochachtung. Sie alle haben sich ganz intensiv bemüht um die Aeufnung der Summe, die heute 50 000 Franken beträgt und die sich in den Dienst hilfsbedürftiger Schwestern stellen soll. Angeregt und beschlossen an der Hauptversammlung unseres Verbandes im März dieses Jahres, wurde, zaghaft zuerst, dann immer mutiger, die gute Sache gefördert, und am Jubiläumstag konnte der Oberin das Erträgnis zu treuen Handen übergeben werden. Es ist eine ganz grosse Leistung, die allen an der Feier anwesenden Gästen, aber auch weit im Lande herum, grossen Eindruck gemacht hat. Uns aber hat diese prächtige Gabe bewiesen, dass unsere Schwestern allezeit für einander einstehen wollen. Diese Gewissheit ist, zusammen mit der Erinnerung an den schönen Jubiläumstag, unsere Zuversicht in das Weiterbestehen von Schule und Schwesternschaft.

Wir grüssen Sie in herzlicher Dankbarkeit und mit besten Wünschen für die kommenden Festtage.

Dr. H. Remund, Präsident.
H. Martz, Oberin.

Als Weihnachtsgruss an unsere Schwestern

Nicht alle Schwestern konnten am Jubiläumsfest teilnehmen. Ihnen vor allem wollen wir einen Bericht über den 6. November 1949 geben, damit sie doch selbst nachlesen können, was dem Tag Gehalt gebracht hat. Es fehlt nun bei der Wiedergabe allerdings die Stimmung dieses Sonntags. Ich fand sie ausgedrückt in einem Dankesschreiben eines Schwesterngastes, worin es heisst: «... Die vielgestaltige heimelige Begrüssung der Schwestern und Gäste untereinander auf dem Münsterplatz, die erhebende Feier im Münster, das Leib und Seele, Gemüt und Herz

stärkende Fest im Casino, die Ansprachen, Darbietungen und das Zusammensein im Kreis der mannigfach wirkenden Dienerinnen und Diener am Kranken war für mich ein einzigartiges Erlebnis; und von der ganzen Feier schien mir eine geschlossene Strahlung von Kraft und Zuversicht hinauszugehen, weit über den lieben Lindenhof-Schwesternkreis und die Stadt Bern hinaus — ein grosser Segen — ein Funke Gottes.»

Der Festtag hat angefangen mit der Diplomierungsfeier der Kurse 93, 94 und 95 im Antonierhaus, wozu die Eltern der Diplomandinnen (es waren der 1 67, wovon 6 im Ausland abwesend waren), diplomierte Schwestern und die Mitglieder des Stiftungsrates eingeladen waren. Die Feierstunde im kleinen Kreise wurde besonders festlich gestaltet durch Musik, von vier diplomierten Schwestern gesungen und gespielt: Zwei Lieder von J. S. Bach, G. F. Händel, Adagio aus Sonate E-dur und J. S. Bach, Largo aus Sonate G-dur.

Aus der Ansprache der Oberin

Die Uebergabe des Diploms ist ja mehr eine Formsache, denn auch ohne dieses schöne Blatt haben Sie die Berechtigung zur Ausübung des Berufes schon in Händen, dadurch, dass Sie sich durch Ihre Lehrzeit durchgearbeitet und sie mit Erfolg abgeschlossen haben. Auch ist das Diplom nur ein äusseres Zeichen Ihrer Berufsreife. Sie können im Grund ohne diesen Ausweis an jede Spitaltüre und an andere Türen klopfen, um Arbeit fragen und man wird Sie gerne aufnehmen — vielleicht aus dem einen Grunde, weil Sie Lindenhofschwester und weil Sie Rotkreuzschwester sind. Wenn sich dies so verhält, so kommt es nicht von ungefähr. Es ist die Frucht der Arbeit und der Anstrengung von 50 Jahren. Wir haben es unsern Gründern zu danken, den Männern und Frauen, die mit grossem Idealismus und mit weitem Blick die Pflegerinnenschule aufgebaut und geleitet haben; wir danken auch dem Schweizerischen Roten Kreuz, das uns immer wieder als seinem Kinde beisteht und weiterhilft; grösster Dank aber gebührt allen unseren vielen Schwestern, die während den 50 Jahren als Wahrerinnen des guten Namens gewaltet haben. Durch ihre Arbeit, ihre Hingabe und durch ihre Begeisterung zur Sache, durch die Treue, die Zuverlässigkeit und durch das Wesen ihrer Persönlichkeit sind wir heute noch stets umgeben von den guten Geistern ihres Waltens. Nur weil es ein ganz guter Grund war, der uns trug, konnten wir bestehen. Wir wollen deshalb jetzt ganz besonders und von Herzen dankbar aller derer gedenken, die an dem Werk mitgearbeitet haben, dazu gehören auch die Getreuen, die schon abberufen worden sind.

Nun müssen wir bedenken, dass unsere älteste Schwesterngeneration, sagen wir die der ersten zwanzig Jahre seit Bestehen der Pflegerinnenschule, mehr und mehr altershalber von der Arbeit zurücktreten wird. Viele von ihnen bekleideten wichtige, leitende Aemter, die sie schon wieder jüngern Nachfolgerinnen überlassen haben. Weitere werden es noch tun, und für alle müssen junge Schwestern bereitstehen. Es dürfte gar nicht vorkommen, dass ein vakanter Posten nicht sofort wieder neu besetzt werden kann, denn das bedeutet stets einen Verlust für die Sache. Nun ist aber während den vergangenen letzten Jahren gerade das nie mehr möglich gewesen, weil uns die nötige Anzahl von Schwestern oft fehlte. Aus ganz verschiedenen Gründen, und nicht zuletzt deshalb, weil viele Schwestern ihre eigenen Wege gehen wollten. Vielleicht haben wir es nicht verstanden, sie zu fesseln, oft mochten auch die ungleichen Arbeitsbedingungen den Ausschlag dazu geben. Wir anerkennen gewiss das Recht jeder Einzelnen von Ihnen, sich nach eigenem Ermessen und Neigung zu betätigen. Aber es ist von grösster Wichtigkeit, dass Sie nach einer gewissen Zeit wieder zurückkehren und sich der Schule für deren Aufgaben zur Verfügung halten. Wo wir unsere Arbeit auch suchen, sie ist stets mannigfaltig, sie bietet allen Wünschen der Schwestern die Erfüllung, die wir im Leben erwarten dürfen. Möchten doch recht viele unserer jungen Schwestern erkennen, wie nötig wir den immerwährenden Zuwachs haben, wie wichtig es ist, dass sie sich auch einmal für eine Aufgabe bereit erklären, die heikel oder gar mühsam sein kann, die mehr als das Gewöhnliche von uns verlangt.

Man will uns ja heute immer wieder sagen, unser Beruf sei irgend einem andern gleichzusetzen, wir seien gar nichts Besonderes. Wir Schwestern sind wohl die Letzten, die eine Ausnahmestellung beanspruchen. Wir haben auch unsere materiellen Interessen und wir sind zum Beispiel

froh, wenn wir es erreichen können, dass die 60-Stundenwoche überall eingehalten wird. Es wäre ideal, wenn es dann dabei bleiben könnte, wenn gewisse Vereinfachungen auf jedem Gebiet etwas Entspannung in die drangvoll fürchterliche Enge des Tageslaufes bringen könnten. Mir scheint es die einzige Möglichkeit zu sein, um dem ganzen überspannten Betrieb, wie er in einigen Spitälern herrscht, eine weitere Aufblähung zu ersparen. Dann aber liesse es sich doch wohl dabei leben und aushalten. Auf diese Weise würde unser System nicht ganz fabrikmässig geregelt, wir könnten unsere Kranken ganz und ohne Schichtenarbeit umsorgen und wir könnten verhindern, dass unsere Schwesternarbeit zu etwas ganz Alltäglichem gemacht wird. Wir dürfen gar nicht vergessen, dass wir uns durch Gleichschaltung mit andern Berufsklassen eine Selbständigkeit, ja mehr, etwas ganz Besonderes aus der Hand nehmen lassen, das wir nie mehr zurückerlangen können. Wir werden dann von einem Mechanismus verschluckt, der eine eingehende menschliche Beteiligung in unserer Arbeit nicht mehr zulässt. Es wird dann acht Stunden intensivst gearbeitet, danach verlässt man das Spital. Wer hat noch Zeit für den Kranken in einer seelischen Not? Dafür wird dann wahrscheinlich eine besondere Equipe eingeführt, eine weitere Maschinerie, die das andere nie ersetzen kann. Verkümmern wird die eigentliche Hilfe von Mensch zu Mensch, wie dies ja heute schon überall in Erscheinung tritt. Sollten wir Schwestern gerade dieser Verarmung in den menschlichen Beziehungen nicht sehr gewissenhaft vorbeugen? Ich glaube doch, unsere besondere Sendung liegt darin, dass jede von uns die Fähigkeit behält — und sie durch Uebung bewahrt — Opfer zu bringen, nicht so sehr an Geld, als im Dienst am Nächsten in irgend einer Form. Ohne diese Bereitschaft des Verzichtenkönnens, des Selbstvergessens wird unsere menschliche Gemeinschaft immer leerer. Wir gehen aneinander vorbei, jeder mit sich allein beschäftigt. Wo diese Verantwortung zueinander aber aufhört, da verkümmert auch die Fähigkeit dazu, da verkümmern Herz und Gemüt, es fehlt uns dann der beste Antrieb für unsere zeitliche Aufgabe. Wer etwas Rechtes leisten will im Leben, der kann nicht für sich allein leben, er muss etwas mehr tun, als unbedingt nötig ist, er muss immer wieder die Kraft zur Hingabe ohne Rücksicht auf sich selbst finden. Solche Menschen müssen wir immer wieder unter unsern Schwestern finden, wenn wir auch in Zukunft das Gedeihen unserer Pflegerinnenschule gesichert wissen wollen. Unsere arme chaotische Welt hat nichts so nötig als Menschen, die nicht nur fordern, sondern auch von Herzen gern geben wollen.

Ich stelle Ihnen über den heutigen Tag die folgenden Worte: So habt nun acht auf euch selbst, habet einerlei Sinn untereinander. Alle Eure Dinge lasset in der Liebe geschehen, eure Lindigkeit lasset kund sein allen Menschen.

Fest-Gottesdienst im Münster, am 6. November 1949, um 11 Uhr

J. S. Bach, Präludium c-moll (Orgel: Kurt Wolfgang Senn)

Kanzelgruss

Schönster Herr Jesu, Volkslied aus dem 17. Jahrhundert, Satz Walter Hensel
(Chor der Lindenhofschwestern, Leitung: Werner Minnig)

Gebet

Gemeindechoral: Nun danket alle Gott (Probeband Nr. 126, 1—3)

Predigt (Prof. Pfr. Albert Schädelin)

Gastoldi: In dir ist Freude (Chor der Lindenhofschwestern)

Ansprache an die Diplomandinnen

J. S. Bach: Dir, dir Jehova will ich singen (Chor der Lindenhofschwestern)

Gebet

J. S. Bach: Präludium und Fuge in G-dur

Segen

Schwesternchor

Schönster Herr Jesu, Herrscher aller Herren
Gottes und Mariä Sohn,
Dich will ich lieben, dich will ich ehren,
meiner Seelen Freud und Wonn.

Schön ist die Sonne, schön ist der Mone,
schön die Sterne allzumal;
Jesus ist feiner, Jesus ist reiner,
denn die Engel im Himmelssaal.

Schön sind die Blumen, schöner sind die Menschen
in der frischen Jugendzeit;
Sie müssen sterben, müssen verderben;
Jesus lebt in Ewigkeit.

* * *

In dir ist Freude, in allem Leide,
o du mein süsser Jesus Christ.
Durch dich wir haben himmlische Gaben
der du der wahre Heiland bist.
Hilfest von Schanden, rettest von Banden,
wer dir vertrauet, hat wohl gebauet,
wird ewig bleiben, Halleluja!
Zu deiner Güte, steht unser Gmüte,
an dir wir kleben in Tod und Leben,
nichts kann uns scheiden, Halleluja.

Wenn wir dich haben, kann uns nichts schaden
Teufel, Welt, Sünd oder Tod,
du hast's in Händen, kannst alles wenden,
wie nur heissen mag die Not.
Drum wir dich ehren, dein Lob vermehren
mit hellem Schalle, freuen uns alle
zu dieser Stunde, Halleluja!
Wir jubilieren und triumphieren,
lieben und loben dein Macht dort oben,
mit Herz und Munde, Halleluja,

* * *

Dir, dir Jehova will ich singen,
denn wo ist doch ein solcher Gott wie du?
dir will ich meine Lieder bringen
ach gib mir deines Geistes Kraft dazu,
dass ich es tu' im Namen Jesus Christ
so wie es dir durch ihn gefällig ist.

Verleih mir, Höchster, deine Güte,
so wird gewiss mein Singen recht getan,
so klingt es schön in meinem Liede
und ich bet dich in Geist und Wahrheit an;
so hebt dein Geist mein Herz zu dir empor,
dass ich dir Psalmen sing im höhern Chor.

Predigt zur 50-Jahrfeier der Pflegerinnenschule Lindenhof, vom 6. November 1949

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich,
und seine Güte währet ewiglich.
Ps. 107, 1.

Liebe festlich versammelte Rotkreuzgemeinde,

«Danket dem Herr, denn er ist freundlich» — in das Zeichen des Dankes gegen den Geber aller guten Gabe lasst uns diese Feierstunde stellen. Nicht als ob wir in dieser Stunde nicht auch der Menschen dankbar gedenken wollten, die mit viel Mühe und Arbeit und sicher auch unter viel Sorgen und Widerwärtigkeiten einst vor fünfzig Jahren das Werk der Pflegerinnenschule Lindenhof gestiftet und gegründet haben, all der hingebenden Aerzte, der verantwortlichen Leiter und Leiterinnen und nicht zuletzt all der vielen hundert Schwestern, die in strengem Dienste hier ihre pflegerische Ausbildung erfahren und später den Dienst einer Rotkreuzschwester versehen haben. Nach einem Zitat eurer Oberin kann die Pflegerinnenschule Lindenhof als «die bedeutendste Schöpfung des Schweizerischen Roten Kreuzes» betrachtet werden. Sie ist eine Pflanzstätte der Hilfeleistung und des guten Willens, deren Wirkungen weit über die Grenzpfähle unserer

Stadt hinaus dem ganzen Lande zum Segen gereichen. Wieviel tausend Patienten mögen wohl in diesen 50 Jahren die Wohltat einer fachgerechten und immer freundlichen Pflege im Lindenhof erfahren haben und wieviel noch lebende gedenken heute eurer in tiefer Dankbarkeit.

Wenn ihr nun aber an den Anfang des heutigen Festes die gottesdienstliche Feier gestellt habt, so geschah es in dem tiefen Bedürfnis, nicht nur Menschen zu danken und euch selber danken zu lassen, sondern im Rückblick auf den Kampf und die Arbeit der vergangenen 50 Jahre vor allem demjenigen Dank zu sagen, der euch zur Arbeit Mut, Kraft und Geist gegeben hat; denn kaum jemand auf der Welt hat so viel Grund zur Dankbarkeit als der Tätige, der wagemutig im Dienst eines grossen und guten Gedankens sich Opfernde. Wahrlich, wann hätten wir mehr Grund zum Danken, als wenn wir im Dienste Gottes und der Menschen tätig sein dürfen, als wenn Mut und Kraft zu hülfereichem Tun uns gegeben ist, selbst wenn der Erfolg nicht immer unseren Erwartungen entspricht. Wird uns aber Gelingen geschenkt, dann erkennen wir regelmässig, wie dasselbe von tausend Umständen mitbedingt war, die nicht in unsere Hand gegeben waren. Liebe Aerzte und Pflegerinnen — lest ihr nicht immer wieder in den Augen eurer Patienten, wie schwer den meisten von ihnen das unfreiwillige Stilliegen fällt, wie hart es sie ankommt, wenn für sie der Arbeitstag vielleicht für immer zu Ende ist? Ihr aber dürft noch wirken, für euch ist es noch Tag. Und heute dürfen wir denken an das Zusammenwirken vieler zum Gelingen des guten Werks. Darum: «Danket dem Herrn!»

Dem Herrn zu danken sind wir aufgefordert, dem unsichtbaren Gott, dem geheimnisvollen Geber aller guten Gaben. Nach seinem Ohre tastet unser Dankgebet. Es ist eine der tiefen und ursprünglichen Erfahrungen, die in den vergangenen schweren Jahrzehnten viele gemacht, dass sich bei ihnen eine stille, ihnen selbst vielleicht kaum bewusste Hinwendung zum Ewigen ereignet hat, ein Fragen nach dem Namen des lebendigen Gottes, die Entdeckung, dass auch unser bestes Wollen und Streben wurzellos wird und im Leeren steht, wenn es nicht im Glauben an Gott verwurzelt und verankert ist. Das Wort des 127. Psalms wird uns wieder verständlich: «Wo der Herr nicht das Haus baut, so arbeiten umsonst, die daran bauen. Wo der Herr nicht die Stadt behütet, so wachet der Wächter umsonst.» So wolltet denn auch ihr den heutigen Festtag nicht mit einer blossen Feierlichkeit beginnen, sondern mit einem Gottesdienst. Der Zuruf des Psalmisten findet bei euch Gehör: «Danket dem Herrn, denn er ist freundlich».

Ja, «er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich». Sein Wesen ist Güte und Freundlichkeit. Sie strahlt von ihm aus, wie von der Sonne das Licht. Liebe Rotkreuzgemeinde, bist du damit nicht bei deinem eigensten Thema? War es doch der merkwürdige Durchbruch einer ganz ursprünglichen Freundlichkeit und Güte, der Einbruch einer «totalen Barmherzigkeit» — mit diesem Ausdruck wurde mir das Wollen des Roten Kreuzes charakterisiert — in die Welt einer totalen Unbarmherzigkeit und Gnadenlosigkeit, als ausgerechnet auf einem Schlachtfelde unter dem Eindruck der schauerlichen Grausamkeiten des Krieges der zündende Funke des Erbarmens in die Seele des Mannes fiel, der hernach der Stifter des Roten Kreuzes geworden ist und jenes Bäumlein gepflanzt hat, das inzwischen zum mächtigen Baum herangewachsen ist, der seine Aeste nun über weite Länder streckt und an dem auch unsere Pflegerinnenschule ein kräftiger Zweig ist. Es besteht kein Zweifel, dass jener Gedanke einer «totalen Barmherzigkeit», die ohne Unterschied jeden Notleidenden, sei er Freund oder Feind, in den Bereich ihrer Hilfeleistung zieht, ein Abglanz vom Lichte des Gottes ist, der seine Sonne scheinen lässt über Gute und Böse und regnen lässt über Gerechte und Ungerechte. Niemand bezweifelt, dass der reinste Ausdruck des Gedankens, in dessen Dienst das Rote Kreuz sich stellt, das Gleichnis vom barmherzigen Samariter ist, die Geschichte jenes Mannes, der in nüchterner Sachlichkeit dem unter die Räuber gefallenen, am Wegrand liegenden Verwundeten half, ohne sich zuerst nach seiner Gesinnung, seiner Religion oder Nationalität zu erkundigen und ohne sich auch nur einen Augenblick bei dem Risiko aufzuhalten, das er selber dabei lief. Warum tat er das? Ganz einfach, weil da ein hülfloser Verwundeter vor ihm lag, ein Mensch, und weil er Mitleid mit ihm hatte. Wer diese Geschichte kennt, der kennt auch das Wollen des Roten Kreuzes.

Hinter dem roten Kreuz im weissen Felde so gut als hinter dem weissen Kreuz im roten Felde sehen wir aber den Schatten noch eines andern Kreuzes sich erheben, des Kreuzes, an welchem sich die eine grosse Samaritertat an einer in Sünde und Tod verlorenen Welt, zu der ja auch wir gehören, ereignet hat. Von dem, der an diesem Kreuze hängt, hat der Prophet gesagt: «Fürwahr, er

trug unsere Krankheit und lud auf sich unsere Schmerzen . . . Die Strafe liegt auf ihm, auf dass wir Frieden hätten und durch seine Wunden sind wir geheilt.» An diesem Kreuze war das «totale Erbarmen» mehr als bloss eine leitende Idee — es war vollendete Wirklichkeit, von der wir alle zehren und von der auch unser Erbarmen lebt. Hier ist zu voller Entfaltung gekommen, was auch der Psalmist schon ahnt, wenn er von Gottes Freundlichkeit spricht und von seiner Güte, die ewiglich währt.

Darum finden wir uns zu den Quellen zurück, wenn wir heute als vom Gedanken des Roten Kreuzes Bewegte und an seiner Verwirklichung Beteiligte, unsere Herzen zu Gott erheben und seine Freundlichkeit und Güte auch über unserem Werke preisen. Denn nicht als Engel vom Himmel lassen wir uns ja doch gnadenspendend zu den Kranken und Notleidenden herab, sondern als Mit-leidende tun wir unser Werk an ihnen, wir tun es als von Tod und Schuld Mit-verwundete, sündige Menschen, die Gottes Güte und sein ewiges Erbarmen auch über sich selbst am Werke spüren. So will Gott uns tüchtig machen zum guten Werk. Je ernsthafter wir alsdann an diesem Werke stehen, um so schmerzhafter wird uns zum Bewusstsein kommen, wie sehr wir alle selbst den Gewalten dieser Welt verhaftet sind, wie leicht auch unser Herz vom Krampf der Selbstsucht befallen, vom Frost der Lieblosigkeit erkältet wird und jenes Frieden ermangelt, mit dem gerade ihr Pflegerinnen doch so gern durch eure Gegenwart und euer Tun die euch anvertrauten Patienten möchtet segnen können. Aber dann gelingt euch das immer wieder nicht. Der Geschäfte sind zu viel, die Unruhe ist zu gross. Und dann seid ihr ja wirklich keine Engel, sondern Menschen von Fleisch und Blut, wie wir alle, Menschen mit ihrem Widerspruch, Menschen mit ihren Nerven und Launen. Heil euch, wenn ihr das wisst und nicht etwa herumwandelt wie fleischgewordene Priesterinnen einer Frömmigkeit oder eines Tugendideals, feierlich und unausstehlich selbstgerecht. Das vergeht zum Glück der Krankenschwester, die sich tagtäglich herumschlagen muss mit den tausend höchst realen Nöten ihres beruflichen Lebens, das sie so tief hineinblicken lässt in menschliche Schwachheit und Unzulänglichkeit und den leidenden, ja den sterbenden Menschen tagtäglich vor Augen hat.

Darum ist gerade euer Beruf eine hohe Schule, in der ihr lernen könnt, über euch selbst und über den leid- und todgebundenen Menschen hinaus auf den zu schauen, von dem es heisst: «Seine Barmherzigkeit hat kein Ende; sie ist alle Morgen neu und seine Treue ist gross» (Klagel, 3, 22, 23). Wohl uns, dass wir nicht in menschlicher Not, Schuld und Verzagtheit brauchen hängen zu bleiben, sondern glaubend aufblicken dürfen zu dem, von dem der Psalmist so schlicht sagt: Er «ist freundlich und seine Güte währet ewiglich.» So können wir immer wieder dankbar und fröhlich an unsere Arbeit gehen und wissen, dass sie «nicht vergeblich ist in dem Herrn». Und wenn dann die Stunden der Bedrängnis und Anfechtung kommen, dann denket, dass das nun eben der Regen sei, den der Vater im Himmel ja über Gerechte und Ungerechte zuweilen will fallen lassen und dass Regenzeiten oft gerade die fruchtbarsten Zeiten sind. Wir wollen ihm darum auch für sie danken. Man freut sich ja dann der Sonne Gottes um so mehr, wenn sie wieder scheint.

Auch über der Pflegerinnenschule Lindenhof, der Jubilarin von heute, wird gewiss der Vater im Himmel auch im neuen Lebensabschnitt beides, seine Sonne scheinen, und regnen lassen. Sagt ihm dann immer Dank für beides und hört nicht auf zu glauben, dass er euch nur segnen will, damit ihr selber vielen zum Segen werdet; denn «seine Güte währet ewiglich». Amen.

858 Gäste versammelten sich zum Mittagessen und zu gemütlichem Zusammensein im Casino, die vom Präsidenten des Stiftungsrates, Herrn Rotkreuz-Chefarzt Dr. H. Remund begrüsst wurden.

Verehrte Frau Oberin,
Liebe Schwestern vom Lindenhof,
Sehr geehrte Gäste,

Im Namen des Stiftungsrates der Pflegerinnenschule Lindenhof heisse ich Sie alle herzlichst willkommen zu der heutigen Feier, welche der Stiftungsrat zum 50jährigen Bestehen seiner Pflegerinnenschule veranstaltet hat. Ich freue mich, dass Sie so zahlreich unserer Einladung gefolgt sind und unserer Schule damit eine Wertschätzung bezeugen, für die wir Ihnen dankbar sind.

Nach der Predigt im Münster begeben sich Gäste und Schwestern ins Casino

Vor allem begrüsse ich Euch, Ihr Schwestern vom Lindenhof, die Ihr von nah und fern gekommen seid, um Eurer Schule Eure Verbundenheit und Liebe zu bezeugen. In den 50 verflossenen Jahren ist durch Eure Hingabe, durch Eure strenge Arbeit, durch Eure gewissenhafte Pflichterfüllung der Ruf unserer Schule begründet worden. Ihr seid die lebendigen Träger, auf deren Schultern unsere Schule ruht, Ihr habt ihr durch Eure hilfebereiten Hände und durch den Einsatz Eures Herzens Namen und Achtung verschafft, und darum seid Ihr unsere verdientesten Ehrengäste, die ich in Dankbarkeit vor allen andern willkommen heisse.

Und wenn ich zu Euch Schwestern rede, so sind in meinen Worten eingeschlossen Eure verehrte Frau Oberin, Helen Martz, die ja eine Lindenhofschwester ist — die erste unter allen — die seit 13 Jahren die Geschicke unserer Schule mit grösster Verantwortung und Umsicht leitet sowie Frau Oberin Michel, die unserer Schule in verdienstvoller Weise 30 Jahre vorgestanden hat, ebenso ist eingeschlossen der Dank an den Verband der Lindenhofschwestern, der seit seinem Bestehen für die Pflegerinnenschule Wertvolles geleistet hat.

Vertreter der Behörden des Bundes, des Kantons und der Gemeinde Bern haben uns die Ehre ihres Erscheinens gegeben.

Ich heisse den Chef des Eidgenössischen Militärdepartements, Herrn Bundesrat Kobelt, der trotz seiner grossen Belastung unserer Einladung gefolgt ist, herzlich willkommen.

Ich begrüsse Herrn Dr. Oesch, Kantonsarzt, den die bernische Kantonsregierung zu unserer Feier abgeordnet hat; Herrn Dr. Freimüller, Sanitätsdirektor und Herrn Fürsprech Kuhn, Finanzdirektor der Gemeinde Bern; Herrn Wittwer, Präsident des Münster-Kirchgemeinderates.

Ich freue mich, dass die Mitglieder des Stiftungsrates und der Direktion des Lindenhofes sich eingefunden haben und begrüsse den Herrn Vizepräsidenten und Mitglieder des Schweiz. Roten Kreuzes nebst den Vertretern seiner Hilfsorganisationen und seiner Kommission für Krankenpflege. Ich begrüsse die Vertreter des Zweigvereins Bern-Mittelland des Schweizerischen Roten Kreuzes; ferner heisse ich Herrn Verwalter Brunner sowie alle die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Lindenhof und vom Roten Kreuz willkommen.

Ich freue mich, dass alle eben Genannten, die Jahr und Tag im Zeichen des Roten Kreuzes ihr Bestes geben, heute zu uns gekommen sind und für einmal keine Geschäfte auf der Traktandenliste vorfinden.

Ich heisse ferner willkommen den Lehrkörper der Pflegerinnenschule sowie die Aerzte des Lindenhofes und die Vertreter der Aussenstationen, die alle am Gedeihen unserer Schule so grossen Anteil haben.

Eine besondere Befriedigung ist es mir, die Vertreter der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen, insbesondere die Vertreter der dem Schweizerischen Roten Kreuz besonders nahestehenden Pflegerinnenschule «La Source» begrüssen zu können.

Ferner begrüsse ich die Abgeordneten des Gemeinnützigen Frauenvereins und des Bundes Schweizerischer Frauenvereine; auch die Damen und Herren der Presse heisse ich bestens willkommen; und schliesslich begrüsse ich alle weitern Freunde unserer Pflegerinnenschule, die dem Lindenhof durch persönliche Beziehungen alten und neuen Datums herzlich verbunden sind.

Der Stiftungsrat des Lindenhofes und mit ihm das Schweizerische Rote Kreuz haben diesen Tag unseren Schwestern vom Lindenhof bereiten und schenken wollen.

Die Krankenschwester ist vielleicht die reinste Verkörperung des Rotkreuz-Gedankens. Wenn sie sich zu dem Leidenden hinwendet und ihm schon durch ihr Erscheinen Tröstung bringt und ihn aufrichtet, so folgt sie einer tiefen, wahrhaft grossen Berufung. Eine Krankenschwester kann in vollendeter Weise dem Rotkreuz-Gedanken Leben und Gestalt geben und ihn unter Hintansetzung eigenen Begehrens in Selbstverständlichkeit und Demut verwirklichen. Denn der Rotkreuz-Gedanke ist, wenn man ihn in wenige Worte zu fassen sucht, wohl nichts anderes als das, was Herr Pfr. Schädelin in seiner tiefgründigen Predigt die «totale Barmherzigkeit» genannt hat, der ja die Krankenschwester sich je und je verschrieb, wenn sie von ihrem Berufe wahrhaft ergriffen war.

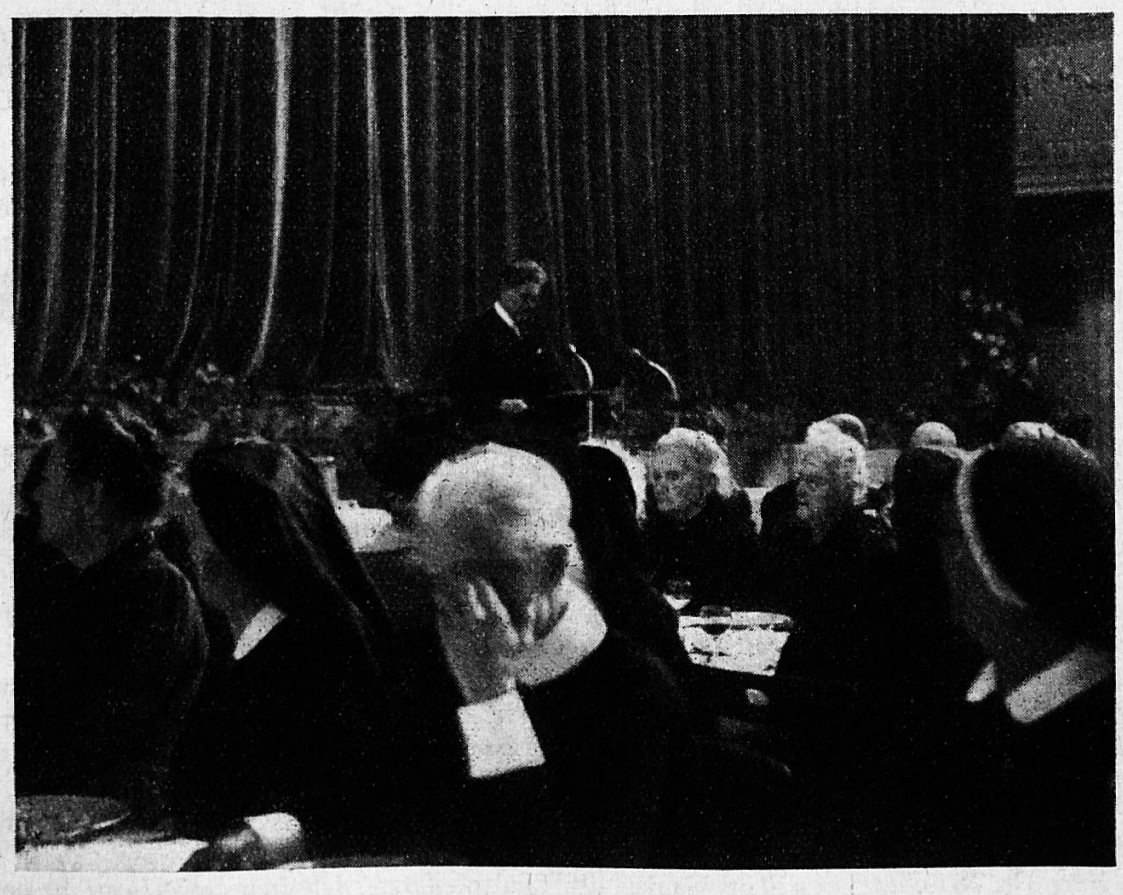
Darum sieht das Rote Kreuz in den Krankenschwestern seine natürlichen geistesverwandten Helfer, und darum hat das Schweizerische Rote Kreuz vor 50 Jahren die Pflegerinnenschule Lindenhof geschaffen, die damals als seine bedeutendste Schöpfung galt und auch heute sich seines besonderen Interesses erfreut.

Wir schauen heute auf 50 Jahre zurück — eine kleine Spanne Zeit — wenn Sie wollen, und doch für die Lindenhofschule voll von Mühe und köstlichen Lebens, und geben bewegt unserer Dankbarkeit Ausdruck, dass sich unsere Schule aus bescheidensten Anfängen tapfer zu ihrer heutigen Bedeutung entwickelt hat, dass stets beste Kräfte an der Schule tätig waren und sie förderten und dass ein grosses Mass von gesegneter Arbeit für Kranke und Leidende aus ihr hervorgehen durfte.

Wir haben der kirchlichen Feier den weltlichen Akt dieses Mittagessens angeschlossen, zu welchem wir alle Lindenhofschwestern in der ganzen Schweiz eingeladen haben.

Es war uns dies möglich dank freiwilliger Spenden, Beiträgen aus verschiedenen Fonds sowie dem Verzicht der Schwestern auf die Schwesterntage dieses und des nächsten Jahres.

Die Stadt Bern kredenzt uns in liebenswürdiger Weise ihren ausgezeichneten Ehrenwein. Ich verdanke den Spendern von Beiträgen sowie der Stadt Bern herzlich ihre Gaben.



Während der Ansprache von Herrn Dr. Remund

Verehrte Anwesende,

Auf Ihrem Platz liegt eine kleine Festschrift, die — der Notwendigkeit der heutigen Zeit folgend — als Werbeschrift für den Krankenpflegeberuf von einem Freund des Lindenhofes geschrieben worden ist, die aber auch in kurzen Zügen über die Geschichte des Lindenhofes und über unsere künftigen Pläne orientiert.

Nur mit ein paar Worten sei es mir gestattet, auf die künftigen Pläne hinzuweisen: Der Neubau eines Schwesternhauses ist unser dringendstes Anliegen und muss in den nächsten Jahren ausgeführt werden, aber auch der zeitgemässe Ausbau und die Erneuerung der Spitaleinrichtungen, ohne welche die Schwesternschule nicht auf der Höhe bleiben könnte, sind nicht zu umgehen.

Die Realisierung unseres Vorhabens erfordert grosse Mittel — sehr grosse Mittel, wenn wir das ständige Ansteigen der Baukosten in den letzten Jahren in Rechnung setzen — und es ist klar, dass diese Mittelbeschaffung uns Sorge bereitet. Aber ich folge hier auf dem ehrwürdigen Boden des alten Bern der Devise, welche die Republik Bern schon vor Jahrhunderten auf ihre Dukaten prägen liess, und die unser Bundesstaat als Umrandungsspruch seiner Fünfliber übernommen hat:

«Dominus providebit»,
«Der Herr wird seine Vorsehung walten lassen»,

und gebe der Ueberzeugung Raum, dass sich auch am Lindenhof und seiner Pflegerinnenschule dieses fromme Gottvertrauen erneut bewähren möge.

Ich möchte allen denen, die unendliche Mühe und Arbeit auf sich genommen haben, um diesen Tag würdig zu begehen, herzlichst danken. Für alles Erhebende und Schöne, dessen wir teilhaftig werden durften: Für die Diplomierungsfeier in der Antonier-Kapelle; für den ergreifenden Gottesdienst im Münster, der in unser aller Erinnerung leuchten wird und für alles das, was

uns die Schwestern — wie ich weiss — als Ueberraschung noch vorbereitet haben. Ich will nicht einzelne Namen nennen. Sie wissen alle, welch riesiges Mass von grosser und kleiner Arbeit für die Organisation einer Feier, die nahezu 1000 Personen umschliesst, notwendig ist. Mein Dank gilt allen, die uns in irgend einer Weise zum Gelingen unserer Feier verholfen haben.

Und wenn ich nun die grosse Schar der Schwestern vor mir sehe, die herbei geströmt sind, um mit uns das 50. Jubiläum des Lindenhofs zu begehen, und wenn ich die vielen verehrten Gäste überblicke und der überaus zahlreichen Kundgebungen der Sympathie und der Anhänglichkeit gedenke, die uns bei diesem Anlass zugekommen sind, so darf ich aus diesem Zeichen der Verbundenheit mit dem Lindenhof wohl auch für die Zukunft unserer Pflegerinnenschule Gutes und Aufbauendes ableiten.

Möge unsere Pflegerinnenschule auch weiterhin eine Pflanzstätte guten Geistes sein und durch ihre Schwestern Milde und Barmherzigkeit ausstreuen, damit sie ein Hort wirklichen Rotkreuz-Geistes bleibe in einer Welt, die der geistigen Hinwendung zu menschlicher Solidarität und brüderlicher Hilfe dringend bedarf.

* * *

Die Zeitungsberichte haben Ihnen die Namen der Redner genannt; sie sind der Reihenfolge nach: Herr Dr. Y. de Reynier für den Bundesrat und die Direktion des Schweiz. Roten Kreuzes; Herr Kantonsarzt Dr. Oesch; Herr Sanitätsdirektor Dr. Freimüller; Herr Pfarrer Hoch, Diakonissenhaus Riehen; Herr Dr. Wyss, Präsident der Rotkreuz-Zweigvereine Bern Mittelland, der für die Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof ein Geschenk von Fr. 500.— in Aussicht stellte. Wir legen damit den Grundstock zum Ankauf eines neuen Klaviers.

Herr Bundesrat Kobelt ergriff zu unserer grossen Freude das Wort, um als Patient des Lindenhofs den Schwestern zu danken.

Herr Dr. Wildbolz sprach im Namen der Lindenhofärzte. Ich freue mich ganz besonders darüber, dass er der jüngeren Generation der Lindenhofschwestern ein Kränzlein wand, mit denen er ja aufgewachsen sei; er verlas auch einen Brief von Herrn Dr. E. Weber, der leider wegen Krankheit am Kommen verhindert war.

Nach den Gratulanten kamen die Schwestern zum Wort, als erste unsere verehrte Frau Oberin Michel, die aus reichen Erinnerungen schöpfen konnte; unsere liebe Präsidentin des Verbandes der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Schw. Rosmarie Sandreuter überbrachte den Dank der Schwesternschaft an die Schule, den sie in «Hebel's lieblige Mundart» kleidete. Dieser Dank fand lebendigen Ausdruck im Ergebnis der Sammlung, die auszuführen an der Hauptversammlung des Verbandes im März angeregt und beschlossen worden war. Die Erklärung zu den letzten zwei Zeilen der prächtigen Dichtung, die gleich folgt ist die: Eine Schwester versicherte mir, es werden bestimmt 50 000 Franken zusammenkommen, was ich für unmöglich erklärte, worauf wir eine Wette eingingen. Wie gerne habe ich sie verloren!

Dem Lindenhof zur Feier seines fünfzigsten Geburtstages, am 6. November 1949

Hochverehrti Versammlig, liebi Schweschtere-n-alli!
Zürne wärde Sie's nit, wenn in 's Hebel's liebliger Mundart
Hüt i 's Wort an Sie richt. Es kunnt mer däwäg vo Härze,
Goht au z'Härze, hoff i und wird so verstande!

Luschtig flatteret hüt der Fahne uf 's Lindehofs Zinne:
Unser Schweschtereschuel begoht jo der fufzigscht Geburtstag!
Ueberall kömme sie her, die blaue, wallende Schleier,
Z'Hunderte sin mer jetz do, das wichtigi Fescht mit Eich z'fyre.
Aber mer wänn nit nur fyre, *danke* wänn mer vor allem
Und mit em Dank au der Schuel unseri Treui bekunde,
Wänd is b'sinne an das, was sie-n-is für's Läbe het mitgäh,
Was s'Ergäbnis isch gsi vo fufzigjähriger Arbet.

Isch's ni *überall* guet (mer wänd is das lieber grad ygschtoh!)
Isch nit d'Schuel do im Fähler, es liegt an *unserer* Haltig.
'S G'freut überwiegt im Ganze; me bruucht jo hüte nur z'luege:
Dolli Fraue sin do, wo d'Pflicht tüen, wo me sie histellt.
Syg's am Bett, in der G'meind, als Arztfrau oder Frau Pfarrer,
Und als Oberin erscht, in Praxis und Operationssaal.
D'Büri, d'Husfrau und d'Müetter (vielleicht vo künftige Schwest're):
Lueg, wyt ume-n-im Land sin d'Lindehofschweschtere g'achtet.
Und nit numme by uns, bis in die entfärnteschte Wältteil
Goht der Ruehm vor der Schuel, vo unserem Lindehof hüte.
Sy Ruehm, sag-i, denn wäger, es liegt nit allei an uns Schwescht're.
Mängs wär nit, was es isch, wenn d'Schuel 's nit bildet und g'formt hät,
B'sunders was *d'Gsinnig* betrifft, denn nit numme 's Könne vom Handwärk,
Das isch's ebe, wo's macht. Oh löhnd is das jo nit vergässe!
Aelteri, läbet das vor, was Ihr vo de Junge-n-erwartet!
Jungi, dänket au dra, wenn Ihr emol usziehnd in d'Fremdi,
Dass Ihr Euch sälber nit nur e guete Name müend mache,
Sondern vor allem der Schuel, vo däre-n-Er d'Tracht dörfe trage.
Uns «mit de Waffe der Liebi» — das wänn mer is hüt wieder g'lobe —
Färnerhi z'wappne, der Schuel und unserem Lindenhof z'Ehre!
Und jetz der Dank: bescheide und wirklig numme symbolisch
Für die Fraue, wo-n-uns der Lindehof representiere.
Müettere sin sie-n-is g'si wahrhaftig in unserer Schuelzyt.

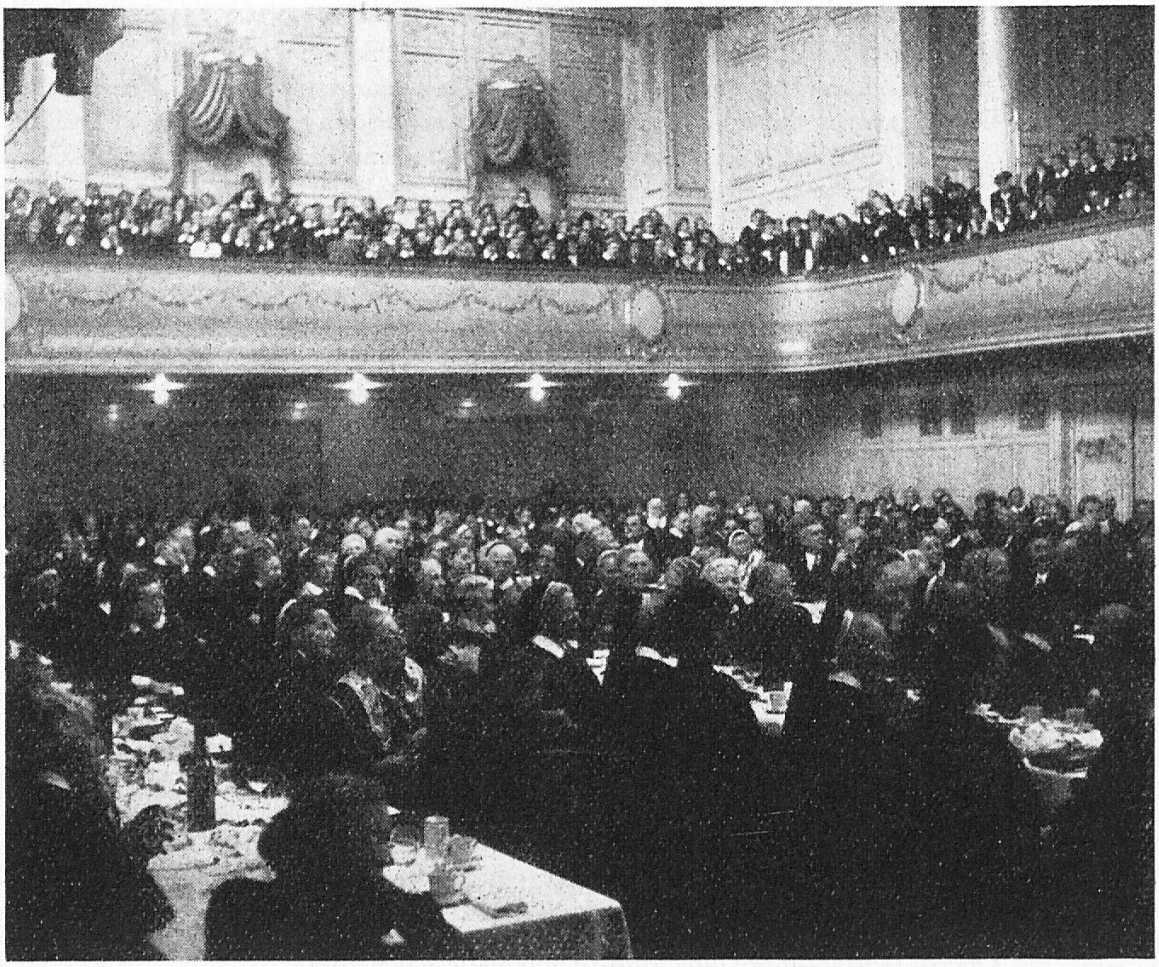
Oberin *Michel,* die Schale soll mängmol Ihne noh diene,
Wenn Sie d'Schöfli betreue so liebevoll ähne-n-am Gotthard.

Oberin *Martz,* für Sie mög künftig noh mäng schöne Maie
Stoh im kupf'rige G'schirr, gsuecht vo liebende Hände.

Aber die *grossi* Gob — es isch en Opfer von alle
Im Gedanke-n- an die, wo hüte nit könne derby sy,
Alti und Kranki und alli, wo-n-unseri Hülf wärde bruuche —
Gilt der Schweschtereschuel zue Ehre vom hütige Feschttag,
Syg der Oberin z'gäh, *sie* soll se getreulig verwalte.
So isch der B'schluss gsi und währli, wie dur e liebliges Wunder
Regt sich der G'meinschaftsgeischt au in sämtlige Schweschterehärze:
Grossi und kleini Gobe sin g'flosse vo Junge-n-und Alte,
(Syg sie klei oder gross, es wird is e jedi glych wärt sy!)
Nit nur us alle Kanton, vo England, nei bis Kalifornie!
Flyssige Händ hän sich g'rüehrt und bytreit däwäg zuem Ganze.
Was aber 's Schönscht isch, es kunnt alles us freudige G'müeter,
Isch vo viel fründlige Wünsch für unseri Schuel au begleitet.
Angscht ha bruuche mer nit: Au in der wytere Zuekunft
Wird der Lindenhof b'stoh, denn d'Schweschtere stöhn jo derhinder!

S'isch mer leid, liebi Frau, i glaub, *die* Wett isch verlore.
Fufzig git's allwäg au do! So nimm's denn und g'sägne Der's Gott!

Nun folgten die Produktionen der Schwestern mit einer grossartig eingespielten Präzision. Der Regisseusen sei hier ganz besonders gedacht, ihre grosse Arbeit war vom schönsten Erfolg gekrönt. Was aber wäre eine Regie ohne Stoff? Nun, den lieferten in grossartiger Weise die Aussenstationen und Schwesterngruppen in Versform und Prosa, voll geistigen Gehalts in ernster



Die Festgemeinde im Casino

und heiterer Form (ein Gast soll geäussert haben, die Verse habe wohl etwa ein Professor geschmiedet!). Aber auch unsere Schülerinnen hielten sich bereit, um «den Jubel zu ergänzen». Eine Schwester von Kurs 98 dichtete ein Epos, zu dem die 27 Schülerinnen des Kurses 101 die Darstellung gaben. Von allen diesen Darbietungen wusste ich rein gar nichts, und durfte mich ganz überraschen lassen, wie alle andern Gäste auch. Ich staune heute noch über alles, was uns geboten wurde. Wie gerne möchte ich es noch einmal hören und sehen, um es noch viel besser in mich aufnehmen zu können. Das ist ja nun nicht möglich. Da ich es aber allzu schade fände, wenn so viel liebevolle und heisse Anstrengung nur die Lebensdauer eines besonders leuchtenden Sonnenaufganges hätte, lasse ich alle Texte hier folgen. Nicht wiederzugeben sind leider die darstellenden Gruppen, die farbenfrohen Bilder (man denke an die drei entzückenden Engadinerinnen in wunderschöner, roter Tracht, die die Spinnerinnenlieder sangen, an die Anna Seiler mit dem Stadtschreiber, die Inselspital-Schwestern, zum Teil in der Tracht der alten Jahrgänge, an die Jüngsten des Hauses und an das ganze herrlich bunte Basler und Baselbieter Fastnachtstreiben mit Schnitzelbank).

In unzulänglichen Worten nur kann ich ausdrücken, was uns allen so tief ins Herz geleuchtet hat. Möge die Wiedergabe Sie erfreuen, Sie erheben und Sie mit neuer Liebe zu Ihrer Schule erfüllen.

Mit herzlichen Weihnachts- und Neujahrsgrüssen bin ich Ihre *H. Martz.*

Imhof:

1. Wo d'Lindehof-Schuel no ganz jung isch gsi
da schickt me scho gli so ne Schwöschter hi
Früschgebacke u no ganz neu
i d'Insel, i ds Imhöfli ganz allei.

2. D'Schwöschter Rosalie Wyssebach
die het für üs alli dr Afang gmacht
Schaffet mit Liebi u zeigt was si cha
U d'Insel wott meh e so Schwöschtere ha.

3. Mir Schwöschtere-Schar us em Imhöfli-Hus
wei wyter dört schaffe Jahr y und Jahr us
ueser eltischte Ussestation
wei Treui mir halte als Dank und als Lohn.

Melodie: Bärn, du edle Schwyzerstärn

Schüpbach:

1. Im Hus 12 würke mir,
sit em Jahr nünzähvier
pflege Härz, Lunge, Mage, Buchkranki
nach der neuschte Manier.

2. Und i all dene Jahr,
wachst o d'Schwöschtereschar
zersch sys zwei, denn e ganze Hufe und
doch wird d'Arbeit nie rar.

3. Und mir hoffe mit Muet,
s'ging au wyter so guet,
mässe Puls, Tempi, zelle Tropfe und
suge Magesaft und zapfe Bluet.

4. Sött vo Euch eis chrank sy
Chömed gleitig verby
Denn uf Schüpbach, der chönnet's gloube
Isch no es jedes gärn gsi.

Melodie: s'isch mer alles ei Ding

Otologie:

1. Wo mer si i d'Insel cho
1909 isch gsi,
d'Ohreklinik het üs gno,
s'isch no alls ganz anders gsi.

2. Mandleschnide, Iscravatte,
Naseblüete, Ohreweh
het üs allne Zyt vertribe
dankbari Blicke hei mer gseh.

3. Zyt isch ume numme z'gleitig
vier Jahrzehnt si bald verby
Viel isch anders, grösser worde
Aber es isch geng no z'chli.

4. Ambulanti oh so vieli
Telephon ono derzue
Sprütze mache mir nid weni
Operiere o bis gnue.

5. Renne, trabe scho am Morge
Keni Bett u zweni Platz
Oh das macht üs nim lang Sorge
Schüpbachs mache üs de Platz.

Melodie: Chum mir wei ga——

Medizinische Poliklinik:

1. E Poliklinik git's ja hütt
Holla hi holla ho
Für alli arme chranke Lütt
Holla hi a ho
Chömet nur, mir freuen-is grad
Holla hi holla ho
D'Sprütze, d'Schröpfchöpf u alls isch parat
Holla hi a ho.

2. Am morge früh steit ds Guichet vou
Dr Mosima u Mosifrou
Warte sit de siebne scho
Für ne Sprütze z'übercho.

3. Für d'Abteilig mit 12 Ma
het me d'Chance d'Chuchi z'ha
Brännte tuet's zwar mängisch e chli
Aber ganz schlimm isch's no nie gsy.

4. Pellidol und Strophosid
Näh mir uf e Husbsuech mit
Näh für ds Labor es Tröpfli Bluet
Hoffe de, es chömi guet.

5. Es Appiteggli hei mir au
Jede weiss das ganz genau
Dert git's d'Mittu für inne für uss'
Am beschte tuet Sanalepsi Russ'.

Melodie: Horch was kommt von draussen rein

Chirurgische Poliklinik:

1. Chirurgischi Poli — bescheide-n-und chli
Staht si am Egge — s'ischt immer so gsi.
Chirurgischi Poli isch immer parat
vom Morge früeh bis spat.

2. S'gscheht nüd vil Gwaltigs Jahr us und Jahr i
Chliarbet isches — s'wird müesse so si.
Verbunde-n-und gflickt wird was jedes nu [mag
und Tröschtet und gschweiget all Tag.

3. Mir näjed und gipsed am laufende Band
und schmützed und salbed a Fuss und Hand.
Im Büro wird gschribe, verhandlet und gredt
bis au de Letscht si Sach het.

4. Mir sueched de Lüte wo niene es Hei
es Bett und es Hus wo sie usrueh chöi
mir telephoniered Stadt uf und Stadt ab
bis entli es Türli ufgaht.

5. Mir wettids nüd anderscht — s'isch immer [so gsi
mir mached's mit Freude und blibed derbi.
Chirurgischi Poli isch immer parat
vom Morge früeh bis spat.

Melodie: es Burebüebli ma ni nid.

Lory:

1. Fasch es nigelnagelnöis Lory
das trätte mir a,
zum Pflege und schrysse,
so guet jedes cha.
Hudrija holeleie, hudrija, mir im Lory, [hudrija holeleie,
hudrija, mir heis guet.

2. Mir näh d'Patiänte,
wo d'Insel nümm wott
und luege ne bis si gsund sy,
isch das de nid flott.

3. S'bringe nigelnagelnöji Sorge
jedi Woche und Tag
und nigelnagelnöji Fröide
wär se z'finde vermag

4. Und e nigelnagelnöje Zwäitstock
vo Wältruef isch dri
poliert isch uf Hochglanz
die Urologie.

5. So sy mir de zfriede
und zum Hälfe bereit
dass ds nigelnagelnöje
Lory öich Ehre itreit.

Melodie: Mir Senne heis luschtig.

Jenner:

1. Und uf z'Mal
Hüpft i Saal
Ueses Jenner-Chindspital
Seit üs: lue
Ha kei Rueh
Ghören o dr zue.
Eis vo üse jüngschte Chindli
Steckt es fasch no i de Windle
Heit ihns guet i dr Huet
Machet ihm chli Muet.

2. Chlini Chnöpf, armi Tröpf
sitze meistens uf de Töpf;
Chindlibei, Strampelbei
Und es grosses Gschrei.
Häsli, Wölfli und Phimose
überall git's nassi Hose
Spät und früh, aber wie,
git das grusam z'tüe.

3. O Herjeh, chasch de gseh
chranki Chind gits gäng no meh,
armi Seele wo tüe gröle
das si halt d'Mongöle;
Herter-Chind, u Chorea
Frühgebürtli si o da
jede Fall, überall
hei mir im Spital.

Melodie: Hänschen klein.

Medizinische Klinik:

1. Rächts obe, im Inselspital-Areal
Do gseht me ne Hufe roti Bändel uf z'Mal
der jüngschti Spross isch worde
er macht üs nümm viel Sorge
mir sy jetzt uf Frey
scho ganz guet dehei.

2. D'Bazille, die gäbe n'is rächt viel z'tue
Si löh üs bi Tag und bi Nacht kei Rueh
Doch wenn mer müesse schaffe,
so wei mer nüd erschlaffe
und blybe uf Frey
e so lang mer chöi.

Melodie: Im Frühtau zu Berge wir ziehn fallera.

Zum 6. November 1949 — 50 Jahre Lindenhof

Bereits sind 50 Jahre nun vergangen,
Seit unser Lindenhof hat angefangen
Viel junge Töchter gründlich anzuleiten
Bis zum Diplom als Schwestern spätrer Zeiten.
Da wir den hundertersten Kurs beginnen,
Sind wir die Kleinsten seiner Schülerinnen.
Weil wir ein wenig schon zu Euch gehören,
Getrauen wir uns auch, Euch jetzt zu stören,
Und sind gleich Euch erfüllt von dem Begehren,
Den Lindenhof samt Schule heut zu ehren.
Obwohl wir noch nicht lange Zeit ihn kennen,
So bleibt uns doch schon allerhand zu nennen.
Zum Beispiel mögt Ihr köpfeschüttelnd fragen:
Was soll nur Eure Aufstellung uns sagen? —
Doch unser Stehn in abgezählten Gruppen,
Wird als Beweis und Absicht sich entpuppen.
Seht nur, Kurs hunderteins trägt zum Exempel
Zum vornherein den Jubiläumsstempel:
Denn jüngste Schwestern in dem Hof der Linden
Sind siebnundzwanzig neuerdings zu finden.
Warum genau so viele, kann man fragen?
Das ist dem Rechner keine Kunst zu sagen.
Dazu benützt man gradewegs als Fatum
Das allgemeinbekannte Gründungsdatum.
Denn, achtzehn-hundert-neun-und-neunzig sollte
Dies Jahr bestimmen alles, was man wollte.
Wer diese Ziffern kann zur Summe fügen,
Der merkt zusammenzählend mit Vergnügen,
Dass siebnundzwanzig — schwierig nur für Dumme —
Von eins plus acht plus zweimal neun die Summe.

Und derart angeordnet zum Beginnen,
Ihr saht die siebnundzwanzig Schülerinnen.
Damit ist der Beweis gefunden:
Der Lindenhof ist traditionsgebunden. —

Man wusste wirklich dort in kurzen Tagen
Uns vieles von der Tradition zu sagen.
Leicht folgten wir der Ueberliefrung Spuren,
Und später hört Ihr, was wir so erfuhren.
Auf diesem Wege wurde uns verraten,
Was alles unsre Schwestern früher taten.
Und öfters mussten wir dabei gestehen:
Dasselbe ist noch heut bei uns zu sehen. —
Zwar tönt's aus unserm Munde recht vermessen,
Doch sagt, habt Ihr vielleicht bisher vergessen
In Euern Reden oder Referaten
Zu nennen neben vielen grossen Taten
Das Selbstverständliche, Geringe, Kleine,
Das ganz Banale oder Allgemeine,
Das unsre Schule seit den Anfangszeiten
Bis heut vermochte treulich zu begleiten?

Sprechchor
Kurs hundert-eins will dessen Wert beweisen.
Als jüngster von den vielen Schwesternkreisen,
Mit diesem Lob von unscheinbaren Dingen,
Wir wollen jetzt Euch unsern Glückwunsch bringen.
Erwartet Grosses nicht — und lasst Euch sagen,
Dass wir noch kaum die Erstlingsschleier tragen!
Mit viel Erfahrung können wir nicht glänzen,
Lasst uns nur Euern Jubel kurz ergänzen!

Was fünfzig Jahre schon uns Schwestern eigen,
Das sollen unsre weitern Bilder zeigen.

50 Jahre, folgt der Spur
Unsre Schwestern sollten nur
Tragen graue Strümpf, dazu
Laut Statuten schwarze Schuh,
Die mit Gummi sind verseh'n,
Was ermöglicht leises Geh'n. —

Wer von Euch in braunen steckt (im Publikum nämlich!),
Leicht beschämt dies jetzt verdeckt. —
Nimmt die Vorschrift man genau,
So erscheint man weiss — schwarz — grau.
Sei's uns Freude oder Qual:
Weil die Schule uns befahl,
Dass sich andres zu der Tracht
Nicht so gut wie dieses macht.
Doch, ist's nicht ein alter Zopf?
Manchen will's nicht in den Kopf!
Gönnet unsrer Schule doch
Diese kleine Freude noch!
Während diese Vorschrift galt
Ward sie 50 Jahre alt! —

Auch der Schleier ist ein Ding,
Das von altersher umfing
Vieler Schwestern Kopf und Haar,
Welches zu verdecken war.
Anfangs hält er keine Stund,
Gibt fast zur Verzweiflung Grund,
Wenn man, was so satt man band,
Schliesslich auf dem Boden fand,
Bis man endlich dann entdeckt,
Wie man fest ans Haar ihn steckt. —
Hier nun haben wir es gut,
Eine Diplomierte tut,
Was man selbst noch nicht recht kann:
Sie zieht uns den Schleier an.
So, wie es am ersten Tag
Jedem fast passiert sein mag. —

Zeigt dies Bild nicht allgemein
Unser eng Verbundensein;
Diese Handlung ist Symbol:
Alt und jung verstehn sich wohl.
Gute Bildung da nur lebt,
Wo Ihr sie uns weitergebt.
Bis zu Schwestern wir gediehn,
Müsst uns Junge Ihr erziehn.
Hilf und Vorbild brauchen wir:
Alles das für uns — seid Ihr!
50 Jahr gedeiht hier schon
Aeussre, innre Tradition.

50 Jahre, stimmt es nicht,
Haben meistens wir die Pflicht
Aufzustehen in der Früh'.
Manchen macht dies ziemlich Müh'
Andre schicken leicht sich drein:
Müde ist man allgemein!

Unsrer Wecker Präzision
Sorgt für das Erwachen schon.
Tag für Tag sie viele weckt.
Pünktlich aus dem Schlaf uns schreckt,
Auch wenn wir in selgem Traum
Schwebten durch den Weltenraum.
Oh, wie lockt der freie Tag,
Da man länger schlafen mag!
50 Jahr, du liebe Zeit —
Noch dieselbe Schläfrigkeit?!

50 Jahre Schulbetrieb
Der Gesundheit Schutz zulieb.
Praxis oder Theorie
Haben ausgelernt wir nie.
Oh, wie hat in fünf Jahrzehnt'
Sich die Technik ausgedehnt

Und die Wissenschaft ihr gleich!
Drum ist das Programm so reich.
Fast hat dieser Weisheitsschatz
In demselben Kopf nicht Platz.
Hinter mancher Schwester Stirn
Rauchte fast ein eifrig Hirn,
Bis es alles dies verdaut,
Was die Schul ihm anvertraut.
Immer mehr presst sie hinein,
Wann wird es genug wohl sein?

Bild' man sich nicht ein dabei,
Dass das Lernen alles sei,
Doch man braucht es unbedingt,
Dass das Pflegen recht gelingt.
Wenn der Heft' und Bücher Schar
Einst auch merklich kleiner war,
Galt, wie heut, dies eine Ziel:
Helfen, möglichst gut und viel.
50 Jahre Unterricht.
Ohne ihn wir könnten's nicht!

50 Jahre Schwesternwelt
Wird zusammen hier gestellt.
Hier dies bunte Allerlei
Zeigt, was eine Schwester sei:
Pfleg'rin, Gärtnerin, zugleich
Kennt sie auch der Küche Reich,
Macht vom Schreibtisch oft Gebrauch,
Telephon bedient sie auch.
Putzen dann gehört zum Fach
Und Servier'n ist ihre Sach.
Auch zur Wissenschaft sie strebt
Und bei allem diesem lebt
Ein Privatmensch noch in ihr!
Sagt noch, was entbehren wir?
Der Berufe reichste Fülle,
Steckt in *einer* Schwesternhülle!
Macht man die Synthese recht,
Kaum wird das Ergebnis schlecht.
Ist die Mischung klug gewählt,
Das Verhältnis abgezählt,
So entsteht seit 50 Jahr'
Eine Schwester, ist's nicht wahr?

50 Jahre Aktiv-Kaffeetanten!
Gab es Schwestern je, die ihn nicht kannten
Und nicht schmunzelnd seiner heut gedenken,
Liebling, König unter den Getränken!
Oh Kaffee, wir riechen dich von ferne.
Hochgenuss, wir haben dich so gerne,
Können ohne dich fast nicht mehr leben;
Denn gar manches hast du uns zu geben;
Bald dem Herz, den Nerven, bald dem Magen,
Hast du ganz Besonderes zu sagen.

Einmal musst du steife Glieder wärmen
Oder bringest unsern Geist zum Schwärmen.
Ferner tust du gerne uns den Willen,
Auch den allerlängsten Durst zu stillen:
Du trittst auf in unerhörten Massen,
Oft pro Schwester sechs bis sieben Tassen.
Werden schwer vor Müdigkeit die Augen,
Magst du innerlich als Wecker taugen;
Du erregst gar manches Schwesternherze,
Eine Rolle spielt dabei die Schwärze. —
Ausserdem pflegst du zum Gut- und Bösen
Alt und jung die Zunge schlau zu lösen.
Kaffeeklatsch zu allen Zeit- und Stunden
Wird auch unter Schwestern leicht gefunden.
Schule, Arbeit, Mode, Weltenlage:
Jedes Thema kommt dabei in Frage. —
Der Beruf — vielleicht ist's auch gelogen —
Hat die Kaffeesucht uns anerzogen.
Wieviel Liter Kaffee das wohl waren,
Die wir tranken in den 50 Jahren?!

50 Jahre — lasst auch dies uns zeigen,
Galt's gegebnenfalles uns zu schweigen.
Ach, wie schnell sind wir bereit zum Plappern;
An der Selbstbeherrschung muss es happern.
Schwierig ist's, der Zunge obzuwalten,
Um für sich das Richt'ge zu behalten.
Das Gewissen möge zügeln jeden,
Wann zu schweigen ist und wann zu reden.
Das Berufsgeheimnis stets zu wahren,
Ward versucht in diesen 50 Jahren.

Der Pfahl weist 50 Jahre lang die Stege,
Damit er hie und da ein Herz bewege,
Den Pfad zum Lindenhof zu gehen,
Den Wert der Krankenpflege einzusehen.
Doch vor wir noch das Schwesternamt beginnen,
Wir müssen allen Ernstes uns besinnen.
Danach bewusst wir unser Leben richten,
Indem wir auf das Uebrige verzichten,
Was sich mit dem erwählten einen
In guten Treuen niemals lässt vereinen.
Doch sind wir gar nicht besser als die andern,
Die nicht mit uns die gleichen Wege wandern.
Auch heisst es nicht, dass wir verzichten
Auf Leben, Freiheit, auf die Welt. Mit nichten!
Nur sollten wir, da sich die Wege trennen,
Genau das Ziel und unsre Richtung kennen.
Die guten Willens sind, gar bald erleben,
Welch grosser Reichtum uns dabei gegeben.
Drum wieder gibt es heut — und gab es gestern
Aus jungen Leuten unversehens Schwestern.
Ein guter Nachwuchs mög das Werk erhalten,
Wenn wir schon längst gehören zu den Alten! —

Bei allem Jubel bleibt in diesen Tagen
Uns auch noch ein recht ernstes Wort zu sagen:
Dass alle Krankheit aus der Welt muss weichen,
Kann unsre grösste Mühe nie erreichen.
Doch solches Denken soll uns niemals hindern,
Den Kranken beizustehn, den Schmerz zu lindern.
Die Nächstenliebe, sie verlasse keinen,
Wenn auch die Wege manchmal dunkel scheinen.
Trotz eigner Schwachheit dürfen wir erleben,
Dass wir den Kranken Hilfe können geben.
Dies nicht nur eigner Fertigkeit entnommen,
Die Kraft und Weisheit muss von Gott uns kommen.
Er schenke Liebe, Demut, Freud' uns allen:
Nur so kann unser Dienen ihm gefallen.
Gemeinsam helfend lasst uns alle sorgen
Für unsre Kranken gestern, heut und morgen.
Drum INTER ARMA CARITAS lasst walten.
Wir helfen so, den Frieden zu gestalten.
Entsprossen dieser Kette von Ideen,
Das Werk des Roten Kreuzes kann bestehen.
Ist nicht das Kreuz das Siegeszeichen,
Dem letztlich Leid und Tod muss weichen!
Auch unser Dienst ist ganz davon betroffen:
Wie sollten wir dabei nicht alles hoffen. —
Wir durften 50 Jahr uns frei bewegen,
Die Hände an die grosse Arbeit legen.
Mit Dank und Freude wir empfangen wollen
Die 50 Jahre, die nun kommen sollen.
Und was bis hierher dieses Werk getragen,
Das wollen wir der Zukunft weitersagen:
Gott danken wir für alle seine Gaben,
Die wir und unser Werk empfangen haben.
Sie mögen uns noch manche 50 Jahre
Hinweisen durch die Zeit auf's ewig Wahre.

Verse zur Schnitzelbank

1. Bild, der Lindenhof.
Isch das nit e schene Tämpel
Vo Suberkeit e Prachtsexämpel.
Do lehrt me nit nur Kranki pfläge
Nai, me lehrt Bede und Kibel fäge.

2. Bild, e wunderschene Mistkibel.
Der Lindi het die schenschte Kibel,
Johr us Johr i isch ei Giribel,
Inne und usse sin si poliert,
Kasch drus ässe unscheniert!
Wie me si drillt und wie me si wändet,
Immer isch me vo Glanz gibländet!

3. Bild, Untersuechigsutensilie, unte zwei Härze: eis *mit,* eis *ohni* Pfil.
Wotsch du in dä Tämpel trätte
Wirsch zerscht zur Untersuechig bätte:
Möge Lunge, Glieder, Niere
Uf d'Lengi au dä Türk preschtiere?
Z'letscht wird s'Härz au no erprobt:
Bisch öffentlig oder heimlig verlobt?

4. Bild, 2 Beine mit braven grauen Strümpfen und schwarzen Schuhen.
Isch das alles guet bifunde
Gits Sittlichkeits- und Aschtandsstunde.

Locke, under der Hube fiire,
s'wird nit gärn gseh, es kennt verwirre.
Graui Strimpf und schwarzi Schueh,
Das git de Kranke d'Seelerueh!
's Civilgiwand, jo nit vergässe
«Dem Ernst des Berufes» sigs agimässe.

6. Bild, e Kanapee.
Dienschtlig nur sig mit em Dokter,
Antwort bischeide und heflig, frogt er.
Eis isch verbotte gsi je und je:
Sitz nie mit em Pfläger ufs Kanapee.

7. Bild, e grossi Wanduhr. 6 Uhr.
In friechere Zyte, Johr für Johr
Schtoht d'Oberschweschter am Linditor.
Luegt, eb alli Punkt sächsi uftuche,
Wär z'spot kunnt — nai, dä ka me nit bruche.

8. Bild, Wanduhr, 6.30 Uhr.
Doch 's Rad der Zyt, es het sich gwändet,
Dä Sächsirun, er isch biändet.
Z'Basel stoht der Herr Diräkter,
Macht bi der Uhr der sträng Inspäkter.
Vor's halber schloht darf keini ko,
Wär's doch macht, dä wird frischtlos entloh.
Bim Hagel ach, das sin so Sache —
Mir Alte mien halt mängmol lache!

9. Bild. e gähnendi Läri.
Lindehof, bisch tichtig gsi!
1500 Schweschtere nennsch di.
Wohrhaftig, e schene, stattlige Zug!
Jedes Johr gits e dopplete Flug.
Wo aber sin si? — 's isch keini z'biko,
Fata Morgana — e keini isch do!

10. Bild, e scheni Färni.
Lueg, kum sin si fertig bache,
Tuet gar viile s'Usland lache.
D'Engländer, d'Eskimo, d'Näger winke,
Anderi fahre zue de Tschinke.
Furt, nur furt us der kleine Schwyz,
Lachendi Färni, nit Scheners gits.
Dert tien si wirke, me het si gärn
Und seit vergniegt: they come from Berne!

11. Bild, e Hufe Brutpäärli.
Doch die allergröschti Gfahr
Isch fir d'Schuel — der Traualtar.
Trotz de dicke Strimpf, de graue
Wärde halt e Hufe Fraue.
Si ka schufte, putzt der Kibel,
Mänge dänkt, das isch nit ibel.
Die Ernstli und die Walti kemme,
's isch so der Lauf, me ka's nit hemme.

12. Bild, spielendi Maiteli.
Lindehof, lueg, es isch eso,
Sig nit trurig, de blibsch bistoh.
Si kriege Maitli, de gohsch nit nieder!
Die Lydias und Emmeli kemme wieder.
Si kemme, si kemme, oh liebe Gedanke,
Putze der Kibel und pfläge die Kranke.
Und wie der hite alli gsehn
So blibt der Lindi jung und schen!

Telegramme

Wir Schwestern vom Säuglingsheim Elfenau senden Euch Lindenhofschwestern viele gute Wünsche zu Eurem Freudentag; wir danken Eurer Schule, dass sie vor 34 Jahren eine der Euren, die Gründerin und Leiterin unserer Schwesternschule, geschenkt hat. — Anlässlich der Jubiläumsfeier entbieten herzliche Glückwünsche der Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, E. Zimmermann-Trog, Präsidentin. — Dankbar gedenken wir heute des Lindenhofes. Möge sein segensreiches Wirken im ganzen Land weiterhin als Vorbild dienen und seine reichen Früchte tragen, Direktion des Bürgerspitals Basel. — Zum 50jährigen Jubiläum entbieten wir Ihnen unsere herzlichsten Glückwünsche, verbunden mit dem besten Dank für die gute Betreuung unseres Krankenhauses durch Ihre Schwestern. Lindenhof vivat, crescat, floreat! Ad multos annos, Direktion, Aerzte und Verwaltung des Krankenhauses Horgen. — Wir wünschen allen Schwestern viel Glück, Freude und Kraft für ihre Arbeit, das Personal des Krankenhauses Horgen. — La directrice de l'école d'infirmière unie de cœur et de pensée à la directrice de l'école jubilaire lui présente ses plus cordiales félicitations et forme les vœux les plus sincères pour que la nouvelle étape qui commence pour sa chère école soit féconde en joies et en consolations. Ad multos annos, Sœur Marie Alberic, Fribourg. — Zum Jubiläumsfeste wünschen wir Euch das Allerbeste, Gottes Segen für die nächsten 50 Jahre und heute einen frohen Tag, die Diakonissen von Münsterlingen. — Le Bon Secours se joint à celles qui fêtent

le 50e anniversaire de leur chère école; il souhaite prospérité et longue vie au Lindenhof. — Herzliche Segenswünsche zum Jubiläumsfest und auf den Weg ins zweite Halbhundert entbieten die Schwestern der Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche. — Der Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und -Pfleger gratuliert herzlich zum freudvollen Feste und wünscht auch für die Zukunft Blühen und Wachsen zum Wohle unserer Kranken; für Vorstand, Schwestern und Pfleger, die Aktuarin, Josi von Segesser. — Am Erscheinen leider verhindert entbiete herzliche Glückwünsche zu Ihrer denkwürdigen Feier und für weitere gute Entwicklung zum Wohle der leidenden Mitmenschen, Dr. E. Steinmann, Grossratspräsident. — Psalm 68, 20, in herzlichem Gedenken grüssen die Berner Lindenhofschwestern die Elberfelder Diakonieschwestern. — In dankbarem Gedenken an die treuen Dienste der Schwestern entbieten herzliche Glückwünsche, die heute in Bern versammelten Offiziere, HD-Aerzte, Zahnärzte und Apotheker der MSA 3. — Glückauf zur zweiten Hälfte Jahrhundert. Dr. Rychner, Serenissimus. — Meine besten Wünsche für ein weiteres Gedeihen des Lindenhofes, Prof. L. Ruedi, Ohrenklinik Zürich. — Wir gedenken des Geburtstages unserer Schule und grüssen alle Anwesenden herzlich, die Schwestern des Spitals Herzogenbuchsee. — In herzlichem Gedenken gratulieren wir zum Jubiläum, die Braunwalder Schwestern Jeanne Cordillot und Frieda Nyffeler. — Die Schwestern aus dem Wynental grüssen Euch viel tausendmal, und wünschen für die nächsten Jahr Glück und Segen immerdar. — Den Gratulanten schliesst sich an, Frau Mathilde Christ-Merian. — Herzliche Glückwünsche zum Jubiläum. Möge Ihr schönes Werk unter Gottes Segen weiter gedeihen und immer reichere Früchte tragen; mit freundlichen Grüssen, Familie Veillon-Stückelberg nebst Antoinette. — Herzliche Grüsse zum frohen Fest, Frau Nina Haas-Hoeltschi, Meggen. — Zum 50jährigen Bestehen der Rotkreuzschule Lindenhof möchten wir Ihnen sehr geehrte Frau Oberin und der ganzen Schwesterngemeinde herzlich gratulieren, und entbieten Ihnen für das weitere segensreiche Wirken unsere Glückwünsche, Familie Dagobert Keiser, Zug. — Euch Lieben allen die herzlichsten Segenswünsche, in treuem Gedenken, Schw. Gertrud Schenk. — Wünsche allen einen schönen Tag und grüsse herzlich, Lina Plonda-Tönjachen, Fetan. — Wünsche der Schule gutes Gelingen und ein gutes Aufwärtskommen. Bekannten und Anwesenden einen freudvollen Tag und herzliche Grüsse, Schw. Elisabeth Keller, St. Gallen. — Zum grossen Festtag entbietet die besten Glückwünsche und Grüsse, besonders an K. 78, Eure Schw. Margrit Burri-Bollinger, Malters. — Allen Schwestern einen frohen Tag, herzliches Gedenken, Schw. Heidi Kleinert, Altein Arosa. — In herzlicher Verbundenheit grüsst Sie alle an diesem grossen Festtag, Sylvia Fischer-Stokes. — Die herzlichsten Glückwünsche senden in liebem Gedenken die Schwestern Paula Hug und Eva Steiner, Davos. — Gottes Segen zur 50jährigen Jubiläumsfeier. Ich rufe Euch in herzlichem Gedenken Eure Losung zu: Inter arma caritas, Eure dankbare Schw. Clara Masüger. — Dem Lindenhof zum Jubiläum die herzlichsten Wünsche in dankbarem Gedenken, dem 51. Kurs liebe Grüsse, Schw. Elsa Lips. — Nicht mit Worten, nicht mit Festen ehren wir unsere Schule, sondern mit der Tat; Schweizerische Rotkreuzschwester sein verpflichtet, Schw. Elsa Schenker. — In alter froher Dankbarkeit grüsst Sie mit herzlichen Wünschen für die Zukunft, Anna Zollikofer St. Gallen. — Kann nicht mit Euch sein wegen Erkrankung meiner Mutter; ich grüsse herzlich, Eure Monika Stauffer-Bühler, K. 67. — Teilnehmend an Eurer Freude sende beste Wünsche für unsere Lindenhofschule, Schw. Eugenia Simona, Orebro, Schweden. — Herzliche Grüsse, Schw. Helena Stucki, Orimattila, Finnland. — Best wishes to you all, Antoinette Cotton, England. — Mit herzlichem Dank und besten Wünschen gedenken wir der Jubiläumsfeier unserer lieben Schule, Schw. Annemarie Uetz und Ruth Sauter, England. — Wir wünschen allen einen frohen Tag und senden herzliche Grüsse, Schw. Lisa Erhard, Hildegard Steuri und Martha Graf. — Bedaure sehr, nicht mitfeiern zu können, herzliche Grüsse, Marie Barro-Gerber, Genf. — Aus Dankbarkeit für alle liebevolle Pflege gratuliert den verehrten Schwestern zum Jubiläum ein alter Patient, von Haller. — Es wünscht mit Dank für gutes Pflegen auch fernerhin viel Glück und Segen, Ihr Patient Ernest Monteil. — Die besten Wünsche für den Jubiläumstag, Birgit Tillisch, Rosenborggaten 1, Oslo.

Eine Nachricht muss ich doch noch beifügen: Aus allen Kursen von 1 bis und mit 95 sind eine bis mehrere Schwestern an der Jubiläumsfeier anwesend gewesen. Nur Kurs vier konnte nicht mehr vertreten sein, da keine der sechs Schwestern mehr lebt.

Die anwesenden Veteraninnen, die uns mit ihrem Dabeisein eine ganz besondere Freude machten, sind: 1. Kurs: Schw. Bertha Küffer; 2. Kurs: Schw. Martha Wirz-Siegenthaler und Schw. Seline Wolfensberger; 3. Kurs: Schw. Elise Beyli-Hoffmann und Martha Stettler; 5. Kurs: Schw. Adèle Janser; 6. Kurs: Schw. Bertha Boller und Rosa Eicher; 7. Kurs: Schw. Madeleine Hübscher, Frau Rosa Bruppbacher-Ellenberger und Frau Clara Müller-Gamper; 8. Kurs: Frau Oberin E. A. Michel, Schw. Emma Müller, Elise Senn, Johanna Waldmann; 9. Kurs: Schw. Fanny Lanz; 10. Kurs: Schw. Emma Tschumi und Frau Pfr. Ida Ruetschi-Volz; 11. Kurs: Frau Julia Pfisterer-Jecklin; 12. Kurs: Frau Helene Lichtenhahn-Barthund, Frau Marie Moeller-Schaub; 13. Kurs: Schw. Alma Ruetschi; 14. Kurs: Schw. Klara Blaser und Julia Seeger, Frau Marie Frutiger-Hermann, Frau Helene Thomann-Hess, Frau Marie Schild-Leuenberger; 15. Kurs: Schw. Anni Dietschy und Hannie Keller, Schw. Johanna Ringier.

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Schw. Elisabeth Keller, St. Josefenstrasse 27, St. Gallen, trauert um den Heimgang ihrer Schwester; Schw. Rösli Christen, Heiligenschwendi; Schw. Magda Tanner, Bürgerspital, Basel; Schw. Margrit Morosani, Davos, haben den Vater verloren. Schw. Margot Henzi, Kant. Krankenanstalt Liestal und Frau Annie Schwarz-Geisel, 19 Av. de la Grenade, Genf, trauern um den Heimgang der Mutter.

Geburten: Hedwig, Tochter von Frau Hedi Fausch-Sieber, Bäch, Schwyz. Pierre, Sohn von Frau Jeanne Vandenbussche-Renfer, 227, Av. Milcamps, Bruxelles 4. Maria, Tochter von Frau Hedwig Messerli-Harnisch, Mühlethurnen.

Verlobung: Schw. Dora Rieder mit Herrn Werner Lützelschwab.

Vermählungen: Schw. Josephine Kreschka in Australien. Namen und Adresse unbekannt. Schw. Hedi Rupp mit Herrn Hans Messerli, Langenthal. Schw. Elisabeth Mutti mit Herrn Eugenio Aveta, Neapel. Schw. Erika Enzler mit Herrn Antonio de Gennaro, Neapel-Secondigliano, Corso Umberto 10. Schw. Anni Büeler mit Herrn A. Tischhauser, Laupen-Wald (Zürich). Schw. Grete Meyer mit Herrn W. Herzog, Mayview, Sask., Canada.

Rotkreuz-Anhänger Nr. 1019 ist verloren gegangen und wird hiermit ungültig erklärt.

Die militärischen Ausweiskarten sind einzusenden zur Jahrzahländerung.

Die Sammlung «Jubiläumsgabe» wird auf Ende Dezember abgeschlossen.

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Voranzeige:

Unsere Hauptversammlung 1950 wird am 19. März in Zürich stattfinden

Anträge, welche publiziert werden sollen, müssten bis Ende Januar, sollen sie zur Behandlung kommen, jedenfalls spätestens bis 15. Februar 1950 eingesandt werden, an die Präsidentin, Schw. Rosmarie Sandreuter, 69, Sevogelstrasse, Basel.

Einladung, Programm und Traktanden werden in der Februarnummer der Lindenhofpost erscheinen. Wegen Demission der Kassierin muss eine Neuwahl stattfinden. Vorschläge hiefür sind den Gruppenleiterinnen umgehend oder der Präsidentin bis spätestens 15. Januar zu unterbreiten.

Liebe Schwestern,

Von meinem schönen Schreibtisch aus, den der Verband von einer Schwester als Jubiläumsgabe erhielt, komme ich heute, wie alle Jahre, mit meinen Dezembermahnungen zu Euch. Also:

Mitgliederbeiträge. Aktive Fr. 25.—, Passive Fr. 5.—. Die Kassierin und ich bitten Euch aber, die Beiträge erst nach dem 6. Januar einzuzahlen, damit die verschiedenen Abrechnungen für das Jahr 1949 ruhig abgeschlossen werden können. Die Einzahlungsscheine für die Aktivmitglieder liegen wie alle Jahre dieser Nummer der Lindenhofpost bei; die im Auslande weilenden erhalten keine zugestellt; sie müssen die Beiträge durch ausländische Banken oder ihre Verwandten in der Schweiz einzahlen lassen. Die Passivmitglieder erhalten die Einzahlungsscheine *nach dem 6. Januar 1950* vom Sekretariat

Vom 1. Januar 1949 bis 1. Dezember 1949 sind der Hilfskasse unseres Verbandes Fr. 1600.90 zugeflossen. Ich weiss, dass jede Einzelne von Euch auf die eine oder andere Art vor einiger Zeit auch den Jubiläumsfonds nicht vergessen hat; wie hätten wir sonst Fr. 50 000.— zusammengebracht? Ich hoffe aber fest, dass Ihr beim Bezahlen des Jahresbeitrages doch an unsere eigene Verbandskasse denken werdet. Wenn es auch nur je 50 Rappen oder ein Franken sind, so machen sie nicht nur uns, sondern vor allem unseren kranken und alten Mitschwestern Freude. Als Fürsorgerin sehe ich nun mehr und mehr, wie unsere leidenden Schwestern für jede, auch die kleinste Hilfe dankbar sind. Wenn Ihr uns durch Eure freiwilligen Gaben in den letzten drei Jahren nicht so geholfen hättet, so wären wir nicht imstande gewesen, so vielen zu helfen. Ich kenne Euch nun fast alle und weiss, dass wir auch weiterhin auf Eure Hilfe rechnen können.

Die Schweiz. Blätter für Krankenpflege und die Lindenhofpost abonniert das Sekretariat am 1. Januar 1950 für die Aktivmitglieder; die Passivmitglieder müssen sich selber abonnieren. *Gegebenenfalls müssen Adressänderungen noch vor Jahresschluss der Verlegerin (Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn) gemeldet werden.* Bei der Gelegenheit bitte ich auch an mich zu denken!

Austritts- oder Uebertrittsgesuche können laut Statuten nur bis spätestens den 31. Dezember angenommen werden. Ich hoffe aber zuversichtlich, dass es dieses Jahr keine Austritte geben werde. Neue Mitglieder empfangen wir aber mit offenen Armen das ganze Jahr hindurch.

Die Ausweiskarten müssen mir nach Einzahlung des Jahresbeitrages eingeschickt werden. Nette Begleitschreiben und Retourmarken und sogar vorgeschriebene Briefumschläge empfange ich immer mit grösster Begeisterung. All diese kleinen Aufmerksamkeiten erleichtern die Arbeit sehr; das wisst Ihr alle selbst. Darf ich unsere Ober- und Abteilungsschwestern ersuchen, die Ausweise unserer Aktivmitglieder zu sammeln und mir en bloc zuzusenden?

Wenn ich die Zeiten vor vier Jahren mit den jetzigen vergleiche, so muss ich aufrichtig sagen, dass Ihr fast alle grosse Fortschritte gemacht habt. Ihr seid sozusagen erwacht, habt gemerkt, dass wir eine Gemeinschaft sind, deren Mitglieder zusammenhalten und einander helfen müssen, Ihr uns und wir Euch. Wir sind aber noch lange nicht perfekt. Wachen wir also noch mehr auf, versuchen wir einander zuerst besser zu verstehen und dann werden wir einander auch besser vertragen und besser helfen. Möge das Jahr 1950 Euch allen Zufriedenheit, Gesundheit und noch grösseres gegenseitiges Zutrauen bringen. Euch allen, nah und ferne, wünsche ich ein glückliches neues Jahr und grüsse Euch herzlich. Bonne année à nos sœurs welches; nous pensons aussi à vous.

Eure Sekretärin:
Schw. Marga Furrer.

Gruppe Zürich: Nächste Zusammenkunft, Montag, 9. Januar, abends 8 Uhr, bei Margrit Forter, Sonnenbergstrasse 4. Ich wünsche allen von Herzen schöne Festtage.

Die Gruppenleiterin.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: **Postcheck-Nummer III 12488**

Präsidentin: **Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 5 05 07**
Sekretärin: **Schw. Marga Furrer, Corcelles (Ne), 12, Grand'Rue, Telephon (038) 6 11 54.**